

- (I) 100% uporaba – edina zanesljiva obramba pred poškodbami sluha  
 (I:1) Uporaba 100%: Pričakovan zaščitni efekt.  
 (I:2) Uporaba 99%: 5 minut malomarnosti dnevno občutno zmanjša zaščitni efekt.  
 (I:3) Uporaba 90%: Ne moremo zanesljivo pričakovati zaščitnega efekta.
- Če se nahajamo dnevno v okolju z več kot 85dB enakomernega zvoka, moramo zaščititi svoj sluh.
  - Slušne celice najgloblje v ušesu se poškodujejo in te poškodbe niso ozdravljive. Poškodba je stalna.
  - Udobna zaščita, prilagojena stopnji hrupa, ki smo mu izpostavljeni, je najboljša zagotovilo, da se bomo ščitili 100% delovnega časa, ter se s tem ubranili trajnim poškodbam sluha.

**SO**

- (I) **Utilice la protección el 100% del tiempo, esta es la única protección segura para sus oídos**  
 (I:1) **Utilización 100%** Ofrece la protección esperada.  
 (I:2) **Utilización 99%** 5 minutos de descuido al día, disminuyen marcadamente el efecto del protector.  
 (I:3) **Utilización 90%** No se puede esperar una protección segura.
- Si Ud. está expuesto diariamente a ruidos superiores a 85 dB (A), debe proteger sus oídos.
  - Son las células auditivas en el interior del oído las que se dañan y nunca más se reponen. El daño es permanente.
  - Una protección cómoda, adecuada para el nivel de ruidos al que se está expuesto, es la mejor garantía para que el protector auditivo sea utilizado el 100% del tiempo y en consecuencia una protección segura contra daños auditivos permanentes.

**ES**

- (I) **100 % bæretid – den eneste sikre beskyttelse mod høreskader.**  
 (I:1) Bæretid 100 % Giver forventet beskyttelse.  
 (I:2) Bæretid 99 % 5 minutters misligholdelse om dagen mindsker høreværnets effekt i betydelig grad.  
 (I:3) Bæretid 90 % Man kan ikke længere forvente sig nogen sikker beskyttelse.
- Opholder man sig dagligt i miljøer med mere end 85 dB A-vejet lydniveau, skal man beskytte sin hørelse.
  - Det er høresanscellerne længst inde i ørerne, som skades, og de kan aldrig læges. Skaden bliver permanent.
  - En bekvem beskyttelse, tilpasset efter det støjniveau, som man opholder sig i, er den bedste garanti for, at man bruger høreværnet 100% af tiden, og dermed får man en mere sikker beskyttelse mod permanente høreskader.

**DK**

- (I) **100 % käyttöaika – ainoa varma suoja kuulovammoja vastaan.**  
 (I:1) **Käyttöaika 100%** Antaa odotetun suojan.  
 (I:2) **Käyttöaika 99%** 5 minuutin huolimattomuus päivässä vähentää huomattavasti kuulonsuojauksen tehoa.  
 (I:3) **Käyttöaika 90%** Ei takaa varmaa suojaa.
- Oleskellessa päivittäin olosuhteissa, joissa melutaso on yli 85 dB(A), on kuulo suojattava.
  - Melu vaurioittaa peruuttamattomasti korvan sisimpiä kuulosoluja. Vaurio on pysyvä.
  - Miellyttävä, työkohteen melutasoon sovitettu suoja on paras takuu siitä, että kuulonsuojainta käytetään koko työpäivän ajan ja kuulo suojataan kuulovammoilta.

**FI**

- (I) **Notkun á heyrnarhlífum allan tímann (100% notkun) er eina leiðin til að verjast heyrnarskæða örugglega.**  
 (I:1) **100%** notkun Veitir tilætlaða vernd.  
 (I:2) **99%** notkun Að gleyma sér í aðeins 5 mínútur á dag getur dregið verulega úr vernd.  
 (I:3) **90%** notkun Veitir ekki lengur örugga vernd.
- Allir sem lenda í hávaða yfir 85 dB(A) daglega verða að gera ráðstafanir til að vernda heym sína.
  - Það eru heyrnarfrumurnar innst í eyranu sem skaðast. Þær ná sér aldrei. Skaðinn er varanlegur.
  - Árangursríkasta leiðin til að tryggja 100% notkun, og þar með mesta vernd gegn varanlegum heyrnarskæða, er að velja þægilegar heyrnarhlífir, ætlaðar fyrir þennan hávaða sem menn verða að

**IS**

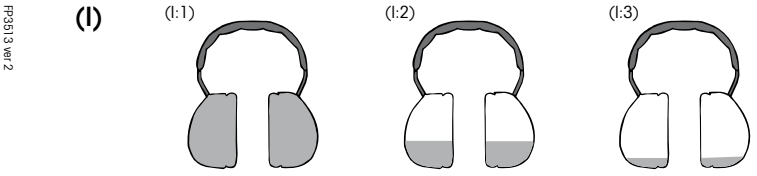
- (I) **100 % bæretid – den eneste sikre beskyttelsen mot hørselsskader.**  
 (I:1) **100 %** bæretid Gir forventet beskyttelse.  
 (I:2) **99 %** bæretid 5 minutters slurv per dag reducerer hørselsværnets effekt betraktelig.  
 (I:3) **90 %** bæretid Man kan ikke lenger regne med en sikker beskyttelse.
- Hvis man daglig oppholder seg i omgivelser med mer støy enn et 85 dB A-veid lydnivå, må man beskytte hørselen.
  - Det er hørselcellene lengst inne i øret som blir skadet, og de kan aldri leges. Skaden blir permanent.
  - Et bekvemt hørselvern, tilpasset det støynivået man oppholder seg i, er den beste garantien for at hørselvernet blir brukt 100 % av tiden, og dermed får et sikkert vern mot varige hørselsskader.

**NO**

- (I) **100% bärtid – det enda säkra skyddet mot hörselskador.**  
 (I:1) **Bärtid 100%** Ger förväntat skydd.  
 (I:2) **Bärtid 99%** 5 minuters slarv om dagen minskar hörselskyddets effekt påtagligt.  
 (I:3) **Bärtid 90%** Man kan inte längre förvänta sig något säkert skydd.
- Vistas man dagligen i miljöer med mer än 85 dB A-vägd ljudnivå, måste man skydda sin hörsel.
  - Det är hörselcellerna längst in i örat som skadas och de kan aldrig läkas. Skadan blir permanent.
  - Ett bekvämt skydd, anpassat efter den bullernivå man vistas i, är den bästa garantien för att man använder hörselskyddet 100% av tiden, och därmed får ett säkert skydd mot bestående hörselskador.

**SE**

Please recycle. Printed in Sweden.  
 © 3M 2013. All rights reserved.



- (I) **100% wear time – The only assurance against hearing injury.**  
 (I:1) **Wear time 100%** Provides predicted protective effect.  
 (I:2) **Wear time 99%** 5 minutes carelessness per day reduces the protective effect dramatically.  
 (I:3) **Wear time 90%** You can no longer be sure of effective protection levels.
- Daily exposure to environments containing noise levels of over 85 dB, A-weighted sound level, means you must protect your hearing.
  - It is the hair cells deep inside the ear that become damaged and do not heal. The injury becomes permanent.
  - A comfortable and acceptable hearing protector, suited to the noise level of the specific work place provides the best motivation for 100% wear time, and consequently the best protection against permanent injury.

**E**

- (I) **100% de temps d'utilisation – La protection est efficace contre les lésions auditives.**  
 (I:1) **Temps d'utilisation à 100%** Offre la protection attendue.  
 (I:2) **Temps d'utilisation à 99%** 5 minutes de négligence par jour diminue considérablement la capacité de protection.  
 (I:3) **Temps d'utilisation à 90%** La protection efficace n'est plus assurée.
- Si vous vous exposez quotidiennement à des niveaux de pression acoustique supérieurs à 85 dB-A, vous devez protéger votre ouïe.
  - Ce sont les cellules auditives qui subissent des dommages irréversibles. Les lésions sont permanentes.
  - Une protection confortable, adaptée au niveau sonore auquel on est exposé, offre la meilleure garantie d'un temps d'utilisation à 100% et, en conséquence, la meilleure protection contre des lésions auditives permanentes.

**FR**

- (I) **100 % Tragezeit – der einzige sichere Schutz gegen Gehörschäden.**  
 (I:1) **Tragezeit 100%** Nur 100 % Tragezeit garantiert den vom Hersteller versprochenen Schutz.  
 (I:2) **Tragezeit 99%** 5 Minuten Nachlässigkeit am Tag mindern die Wirkung des Gehörschutzes bereits beträchtlich.  
 (I:3) **Tragezeit 90%** Ein sicherer Schutz ist in keinsten Weise gewährleistet.
- Wenn man sich täglich einem Schallpegel von mehr als 85 dB(A) aussetzt, so muß man sein Gehörschützen.
  - Ein Gehörschaden ist irreparabel, weil Zellen im Ohr absterben, die sich nicht mehr erneuern.
  - Ein bequemer Gehörschutz, das ist ein Gehörschutz, der zur Lärmsituation paßt, ist die beste Garantie dafür, daß der Gehör schutz auch wirklich 100 % getragen wird. Nur die 100 % ige Tragezeit ist ein absolut sicherer Schutz, gegen Gehörschäden.

**DE**

- (I) **A hallásvédő állandó viselése, az egyedüli védelem a halláskárosodás ellen.**  
 (I:1) **100%-os viselési idő** Megfelelő hallás-védelmet nyújt.  
 (I:2) **99%-os viselési idő** Napi 5 perc hanyagság jelentősen csökkenti a hallásvédelmet a hatást  
 (I:3) **90%-os viselési idő** Már nem számíthat biztos hallás-védelemre
- Ha naponta 85 dB(A)-nál zajosabb környezetben tartózkodik, hallásvédőre van szüksége.
  - A zaj a legbelső hallászeteket győgyíthatatlanul és véglegesen megkárosítja.
  - A környezetbeli zajszintnek megfelelő hallásvédő állandó használatra, az egyedüli és a leghatásosabb védelem a végleges halláskárosodás ellen.

**HU**

- (I) **Tempo di utilizzo 100% – l'única protezione sicura contro le lesioni alle orecchie.**  
 (I:1) **Tempo di utilizzo 100%** Fornisce l'effetto protettivo desiderato.  
 (I:2) **Tempo di utilizzo 99%** 5 minuti al giorno di trascuratezza riducono sensibilmente l'effetto protettivo.  
 (I:3) **Tempo di utilizzo 90%** Non si può più contare su una protezione sicura.
- Se lavorate giornalmente in ambienti con livelli di rumore superiori ad 85 dB(A), dovete proteggere il vostro udito.
  - Gli organi più a rischio sono le cellule interne dell'orecchio, che non si rigenerano. Le lesioni sono permanenti.
  - Una cuffia protettiva comoda ed adeguata al livello di rumore del luogo di lavoro specifico non costituisce alcun peso anche se utilizzata tutto il giorno e, di conseguenza, rappresenta la migliore protezione contro le lesioni permanenti.

**IT**

- (I) **100% gebruik – de enige gegarandeerde beveiliging tegen gehoorschade.**  
 (I:1) **Draagtijd 100%** Geeft de verwachte bescherming.  
 (I:2) **Draagtijd 99%** 5 minuten nalatigheid per dag vermindert het effect van de gehoorbesche ming aanzienlijk.  
 (I:3) **Draagtijd 90%** Men kan niet uitgaan van een gegarandeerde bescherming.
- Wanneer men dagelijks in een omgeving verkeert met een A-gewogen geluidsniveau dat hoger is dan 85 dB, moet men zijn gehoor beschermd worden.
  - De gehoorcellen binnen in het oor worden beschadigd en kunnen niet worden hersteld. De schade is permanent.
  - Wil iemand daadwerkelijk 100% van de tijd gehoorbescherming dragen, dan dient deze bescherming comfortabel te zijn en aangepast aan het lawaaniveau waarin men verkeert. Hierdoor verkrijgt men een gegarandeerde bescherming tegen blijvende beschadiging van het gehoor.

**NL**

- (I) Czas użytkowania 100% – jedyne pewne zabezpieczenie przed uszkodzeniem słuchu.  
 (I:1) Czas użytkowania 100% Daje spodziewaną ochronę.  
 (I:2) Czas użytkowania 99% 5 minut zaniedbania dziennie znacznie obniża efektywność ochronników słuchu.  
 (I:3) Czas użytkowania 90% Nie należy spodziewać się efektywnej ochrony.
- Codzienne przebywanie w środowiskach o natężeniu hałasu przekraczającym 85 dB (A) wymaga ochrony słuchu.
  - Najbardziej narażone na działanie hałasu są komórki ucha środkowego. Uszkodzenie ich powoduje nieodwracalne stałe zmiany.
  - Wygodne dla użytkownika ochronniki słuchu dopasowane do natężenia hałasu w środowisku pracy gwarantują 100%-owy czas użytkowania, a tym samym chronią przed nieodwracalnymi uszkodzeniami słuchu.

**PL**

- (I) **100% de tempo de uso – a única proteção segura contra lesões auditivas.**  
 (I:1) **Tempo de uso 100%** Oferece a proteção prevista.  
 (I:2) **Tempo de uso 99%** 5 minutos de descuido diário reduzem consideravel mente o efeito protector.  
 (I:3) **Tempo de uso 90%** Já não se pode esperar uma proteção segura.
- A exposição diária a sons com mais que 85 dB de nível de som comparado-A, implica que deve proteger a sua audição.
  - As células auditivas no fundo do ouvido são danificadas e já não cicatrizam. A lesão torna-se permanente.
  - Uma proteção cómoda, adaptada ao nível de ruído a que se é exposto é a melhor garantia de que os protectores auditivos serão usados 100% do tempo, protegendo assim contra lesões permanentes.

**PT**

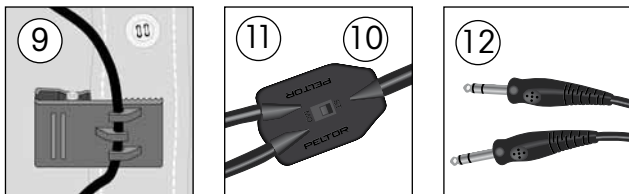


**PELTOR™**



**C+HC Computer + Headset Company GmbH**  
 Die Headset Spezialisten  
 Borsteler Chaussee 49 | 22453 Hamburg | Tel.: (040) 500 580 20  
 www.comhead.de

## 8006 – MT51H79F-01 VI



## 8103 – MT52H79F-03



## 8106 – MT51H78F-02



## PELTOR AVIATION HEADSET FOR AIRPLANES AND HELICOPTERS

Peltor Aviation headsets are tested and approved according to PPE directive 89/686/EEC and EMC directive 89/336/EEC, and meet all demands for CE marking. To ensure complete satisfaction with the product, please be sure to read through the entire instruction manual.

### (A) WHAT IS WHAT?

- Extra wide headband** with soft padding for the best comfort, even with long-term use.
- High-attenuating cups.** See the attenuation values (D:1).
- Individually sprung bands** of stainless steel provide an even distribution of pressure around the ears. Retains its resilience better than regular plastic bands through a wide temperature range.
- Low two-point fasteners** and easy height adjustment with no protruding parts.
- Soft, wide, foam/fluid-filled sealing rings** with built-in pressure-equalizing canals provide low pressure, effective sealing and individual comfort.
- Volume control**, adjustable by approx. 20 dB. Right-left balance adjustment (B:5).
- Mike arm.** Quick positioning. Four-way adjustment, centrally mounted (B:3).
- Microphone MT51** for the 8006, 8106 (D:3), MT52 for the 8103 (D:4).
- Cord clamp** to eliminate the extra weight of the cord. Only on the 8006.
- Stereo-Mono switch.** At cord branch. Only on the 8006. When attached to a mono intercom, set the stereo/mono switch to mono. Using stereo mode results in sound reproduction in one ear only.
- Connection wire** of temperature resistant polyurethane. For the 8006, straight 1.5 m. For the 8103 and 8106, spiral, 0.4–1 m.
- Attachments.** 8006, earphone in molded plastic (1/4" stereo), microphone in molded plastic (PJ-068). 8103, 8106, molded Nexus (TP-120).

### (B) INSTRUCTIONS FOR USE

#### (B:1) Headband:

- Slide the cups out and place the headset over your ears so that the sealing rings enclose the ears completely and make a complete seal against your head.
- Adjust the height of both cups while holding the headband down until you have a snug, comfortable fit.
- The headband should be fully vertical over the top of the head.

#### (B:2) Collapsing the collapsible headband:

- Slide the cups all the way in.
- Collapse the band. Make sure that the sealing rings do not have any creases and that they lie flat against each other.

#### Important!

For the best possible protection, make sure that no hair comes between the sealing rings and your head. Eyeglass frames should be as thin as possible and fit closely. For the maximum possible noise suppression, position the microphone 3–5 mm from your mouth.

#### (B:3) Adjusting the length of the mike arm

- Loosen the nut one turn or so.
- Adjust the arm to the desired length.
- Tighten the nut.

#### (B:4) Adjusting the swivel function of the mike arm

- Open the lid with a screwdriver.
- Adjust the tightness of the nut, testing friction.
- Snap the lid in place.

#### (B:5) Volume/balance control

- To adjust balance, pull the knob out.
- Twist the knob to adjust right/left balance.
- Press in again for volume control.

### (C) IMPORTANT USER INFORMATION

- The headset must be switched on, adjusted, cleaned and maintained according to the instructions in this guide.
- Wear this headset 100% of the time you spend in noisy environments for full protection.
- Clean/disinfect the headset regularly with soap and warm water on the outside. Do not immerse in water.
- Do not store the headset at temperatures over +55°C, such as in a windshield or window.
- Certain chemical substances may negatively affect this product. Contact the manufacturer for more information.
- The headset, and particularly the sealing rings, can deteriorate over time and should be examined regularly to ensure that no cracks or leaks appear.

**Note:** Ignoring these recommendations can diminish attenuation and function.

### (D) TECHNICAL DATA

#### (D:1) Attenuation values:

Peltor Aviation headsets are tested and approved according to PPE directive 89/686/EEC and applicable parts of the European EN352-1:1993 standard. Certificate issued by FIOH, Laajaniitytie 1, FIN-01620, Vantaa. ID no. 0403.

Explanation of attenuation value tables:

- Frequency in Hz,
- Average attenuation in dB,
- Standard deviation in dB.

#### (D:2) Relation between input signal level/use time

To prevent harmful volumes in the earphone, do not exceed the specified input signals. (Average level speech signal.)

- Hrs/day
- Average level/electronic signal  
Uncompressed speech:

8006, HTR 330	x= 0,71 V
8103, HTSU	x= 0,27 V
8106, HTS	x= 0,46 V

GB

#### (D:3) 8006, 8106 Elektretmikrofon MT51 med kolkornsomvandlare.

Frekvensområde:  
100-10 000 Hz ± 6dB

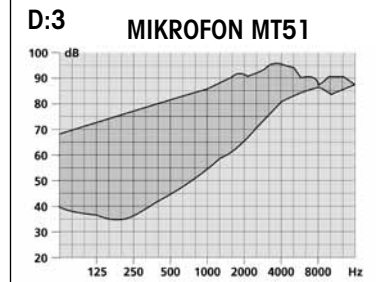
Utsignal/Känslighet som läppmikrofon:  
380mV/220Ω

Anslutningsimpedans:  
150-1000Ω

Matningsspänning:  
7-15V

Strömförbrukning:  
10 mA vid 9V

Bullerundertryckning:  
28dB vid 1 kHz



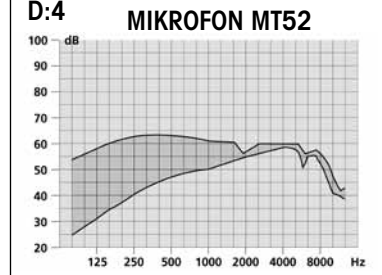
#### (D:4) 8003, 8103 Dynamisk mikrofon MT52

Frekvensområde:  
70-9 000 Hz ± 6dB

Utsignal/Känslighet som läppmikrofon:  
~4mV/220Ω

Impedans:  
230 Ω

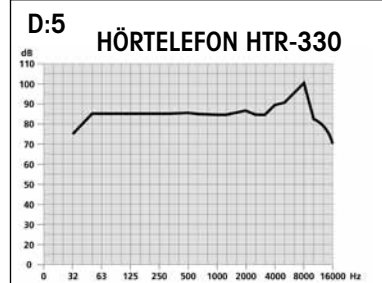
Bullerundertryckning:  
12dB vid 1 kHz



#### (D:5) 8006 Hörtelefon HTR-330.

Frekvensområde: 32–16.000 Hz

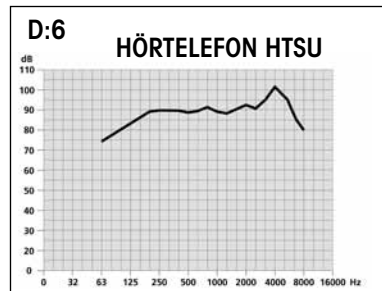
Impedans: 330 Ω  
Koppling parallell: 165 Ω  
Utnivå vid 0,5V 1000 Hz: 81,5 dBa



#### (D:6) 8103 Hörtelefon HTSU.

Frekvensområde: 125–8000 Hz

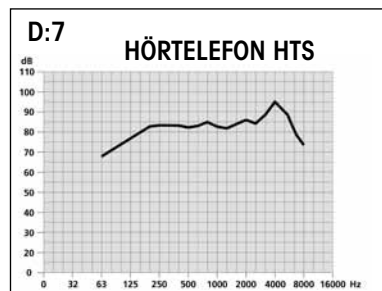
Impedans: 32 Ω  
Koppling parallell: 16 Ω  
Utnivå vid 0,5V 1000 Hz: 89,5 dBa



#### (D:7) 8106 Hörtelefon HTS.

Frekvensområde: 125–8000 Hz

Impedans: 230 Ω  
Koppling parallell: 115 Ω  
Utnivå vid 0,5V 1000 Hz: 81 dBa

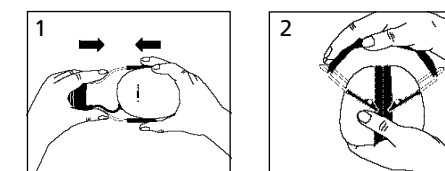


SV

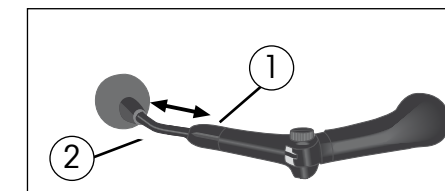
#### (B:1)



#### (B:2)



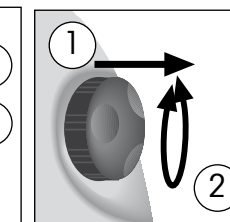
#### B:3



#### B:4



#### B:5

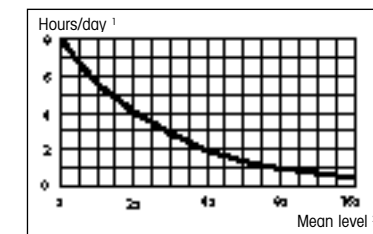


#### D:1

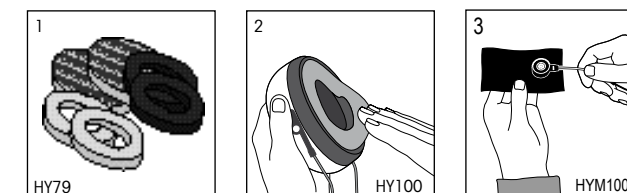
Aviation 8003, 8006, 8103, 8106

Model	Frequency 1	125	250	500	1000	2000	4000	8000	H	M	L	SNR
Peltor Aviation Headset	Mean att. 2	16.9	26.1	33.3	37.9	35.5	33.5	36.6				
	Stand. dev. 3	3.6	2.4	2.8	2.0	2.3	2.2	2.4	34 dB	31 dB	22 dB	32 dB
	APV	13.3	23.7	30.5	35.9	33.2	31.3	34.2				

#### D:2



#### (E:1)



### (E) RESERVDELAR/TILLBEHÖR

#### (E:1) Hygiensats – HY79

Består av två dämpkuddar, två skumringar och två tätningsskivor. Bytes enkelt med hjälp av snäppfäste. Byt minst två gånger om året.

#### (E:2) Clean- engångsskydd - HY100

Engångsskydd för tätningsskivorna. Förpackad om 100 par.

#### (E:3) Mike Protector - HYM1000

Ett effektivt engångsskydd för mikrofoner. En förpackning räcker till ca 50 byten.

#### (E:4) Vindskydd - M57 för dynamisk mikrofon, M995 för elektretmikrofon

Ett effektivt vindskydd för mikrofon. Levereras med ett skydd per paket

#### Förvaringspåse - FP0901

#### Komfort hjässkudde - HY500

#### Avlastningsklämma för sladd - TKFL01

### (G) MODELLPROGRAM PELTOR AVIATION

8006 – MT51H79F-01 VI	Flygheadset med elektretmikrofon	vikt: 360 g
8103 – MT52H79F-03	Helikopterheadset med dynamisk mikrofon	vikt: 370 g
8106 – MT51H79F-02	Helikopterheadset med elektretmikrofon	vikt: 360 g

LÄS INFORMATIONSTEXTEN (I) PÅ OMSLAGSFLIKEN!

(D:3) 8006, 8106 MT51 Electret microphone with carbon converter.

**Frequency range:**

70–10 000 Hz  $\pm$  6 dB

**Output signal/sensitivity as lip microphone:**

380 mV/220 W

**Connection impedance:**

150–1000 W

**Feed voltage:**

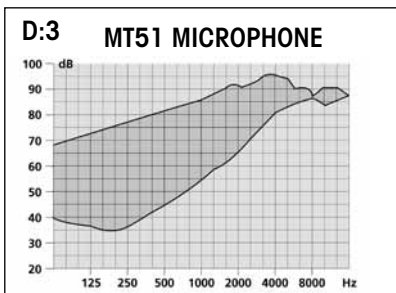
7–15 V

**Power consumption:**

20 mA at 9 V

**Noise attenuation:**

28 dB at 1 kHz



(D:4) 8103 MT52 Dynamic microphone

**Frequency range:**

70–9 000 Hz  $\pm$  6 dB

**Output signal/sensitivity as lip microphone:**

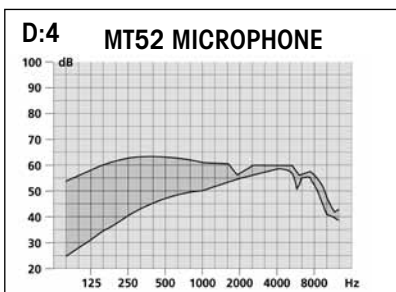
$\approx$ 4 mV/220 W

**Impedance:**

230 W

**Noise attenuation:**

12 dB at 1 kHz



(D:5) 8006 HTR-330 Earphone.

**Frequency range:**

32–16 000 Hz

**Impedance:**

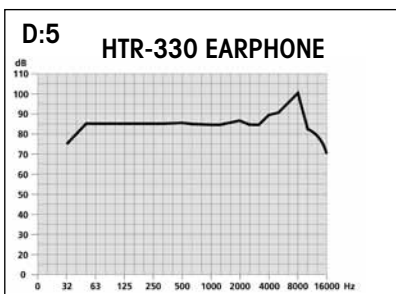
330 W

**Connection parallel:**

165 W

**Output level at 0.5 V 1 000 Hz:**

81.5 dB(A)



(D:6) 8103 HTSU Earphone.

**Frequency range:**

125–8 000 Hz

**Impedance:**

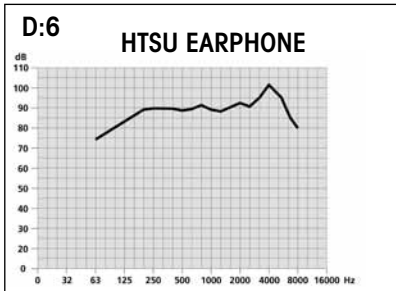
32 W

**Connection parallel:**

16 W

**Output level at 0.5 V 1 000 Hz:**

89.5 dB(A)



(D:7) 8106 HTS Earphone.

**Frequency range:**

125–8 000 Hz

**Impedance:**

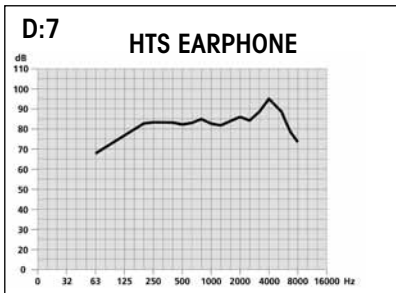
230 W

**Connection parallel:**

115 W

**Output level at 0.5 V 1 000 Hz:**

81 dB(A)



## (E) SPARE PARTS/ACCESSORIES

(E:1) Hygiene kit – HY79

Consists of two attenuating cushions, two foam rings and two sealing rings.

Easy to replace with snap-in attachment. Replace at least twice a year.

(E:2) Clean – single-use protectors – HY100

Single-use protectors for sealing rings. Packages of 100 pairs.

(E:3) Mike protector – HYM1000

Effective single-use protection for microphones. One package for approx. 50 replacements.

(E:4) Wind muffler – M57 for dynamic microphone, M995 for electret microphone

An effective wind muffler for microphones. One per package.

**Storage bag – FP0901**

**Comfort headband – HY500**

**Cord clamp – TKFLO1**

## (G) PELTOR AVIATION MODEL RANGE

8006 – MT51H79F-01 VI Aviation headset with electret microphone weight: 360 g

8103 – MT52H79F-03 Helicopter headset with dynamic microphone weight: 370 g

8106 – MT51H79F-02 Helicopter headset with electret microphone weight: 360 g

**READ THE INFORMATION (I) ON THE COVER FLAP!**

## PELTOR AVIATION, HEADSET AVION ET HELICOPTERE

Le headset Peltor Aviation a été testé et homologué conformément aux directives PPE 89/686/EEC et EMC 89/336/EEC, ce qui signifie que les impératifs de marquage CE sont remplis. Pour être entièrement satisfait de ce produit, lisez attentivement ces informations.

### (A) DESCRIPTIF

- Serre-tête extra large** avec rembourrage souple. Garantit un confort maximum, même en cas d'utilisation prolongée.
- Coquilles à haute atténuation.** Voir valeurs d'atténuation (D:1).
- Arceaux indépendants, flexibles,** en acier à ressort inoxydable permettant une pression répartie de façon régulière autour des oreilles. Maintiennent leur tension sur une large échelle de températures. Plus efficaces que les brides en plastique habituelles.
- Fixation bipoints** et réglage en hauteur sans déport.
- Anneaux d'étanchéité souples et larges (mousse + liquide).** Pression légère, étanchéité efficace et confort individuel. Des canaux de décompression garantissent une pression normale sur les tympans.
- Réglage de puissance,** jusqu'à environ 20 dB. Réglage de la balance droite/gauche (B:5).
- Bras de microphone.** Quick positioning. Réglage à 4 voies, montage central (B:3).
- Microphone MT51** pour 8006, 8106 (D:3), MT52 pour 8103 (D:4).
- Pince de décharge** pour décharger le cordon. Uniquement pour le headset 8006.
- Commutateur Stéréo/Mono.** A la dérivation du câble. Uniquement pour le headset 8006. Lors du raccordement vers un intercom mono le commutateur stéréo/mono doit être réglé en position mono. L'utilisation de la position stéréo ne permet la reproduction du son qu'à partir d'une seule coquille.
- Cordon de raccordement** en polyuréthane résistant aux différences de températures. 8006, droit 1,5 m. 8103, 8106, spirale 0,4-1 m.
- Dispositif de raccordement.** 8006 écouteur incorporé (1/4" stéréo), microphone incorporé (PJ-068). 8103, 8106 connecteur intégré Nexus (TP-120).

### (B) INSTRUCTIONS D'UTILISATION

#### (B:1) Serre-tête :

- Ecarter les coquilles vers l'extérieur et placer le Tactical sur les oreilles, de sorte que les anneaux d'étanchéité les entourent totalement et s'appliquent fermement contre la tête.
- Régler la hauteur des deux coquilles en maintenant le serre-tête vers le bas, jusqu'à ce que vous ayez trouvé une position confortable.
- La bride doit être placée au-dessus de la tête.

#### (B:2) Repliage du serre-tête :

- Enfoncer entièrement les coquilles.
- Replier la bride. Vérifier qu'il n'y a pas de plis sur les anneaux d'étanchéité et qu'ils soient bien positionnés l'un contre l'autre.

#### Important!

Afin d'obtenir un effet optimal, il convient de repousser les cheveux autour des oreilles. Les anneaux d'étanchéité sont ainsi bien placés de chaque côté de la tête. Les branches des lunettes doivent être aussi fines que possible et très près du visage. Pour obtenir une atténuation de bruit optimale, le microphone doit être utilisé à une distance de 3 à 5 mm des lèvres.

#### (B:3) Réglage horizontal du bras de microphone

- Desserrer l'écrou d'un tour ou deux.
- Régler le bras à la longueur voulue.
- Resserrer l'écrou.

#### (B:4) Réglage de la fonction de pivotement du bras de microphone

- Desserrer le couvercle à l'aide d'un tournevis.
- Resserrer l'écrou un peu et vérifier la friction.
- Remettre le couvercle.

#### (B:5) Réglage du volume/de la balance

- Pour régler la balance, tirer le bouton vers soi.
- Tourner le bouton de réglage de la balance droite/gauche.
- Repousser en position volume.

### (C) INFORMATIONS IMPORTANTES POUR L'UTILISATEUR

- Le headset doit être placé, ajusté, nettoyé et entretenu conformément à ce mode d'emploi.
- Porter le headset pendant toute la durée d'exposition en milieu bruyant afin d'obtenir une efficacité optimale.
- Nettoyer/désinfecter régulièrement l'extérieur du headset avec du savon et de l'eau tiède. **Ne pas le plonger dans l'eau.**
- Ne pas le laisser dans des endroits où la température dépasse +55°C: par ex. derrière un pare-brise ou une fenêtre.
- Ce produit peut être affecté négativement par certaines substances chimiques. Consulter le fabricant pour de plus amples renseignements.
- Le headset, et plus particulièrement les anneaux d'étanchéité, peuvent se détériorer au fur et à mesure de leur utilisation et doivent être vérifiés régulièrement afin d'éviter toute fissure ou perte.

**ATTENTION!** Si ces recommandations ne sont pas suivies, l'atténuation et le fonctionnement du Tactical peuvent perdre de leur efficacité.

### (D) CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

#### (D:1) Valeurs d'atténuation :

Les headsets Peltor Aviation sont testés et homologués conformément aux directives PPE 89/686/EEC et aux domaines applicables de la norme européenne EN352-1:1993. Certificat de test délivré par FIOH, Laajaniityntie 1, FIN-01620 Vantaa. ID#0403.

Explication des tableaux de valeurs d'atténuation :

- Fréquence en Hz,
- Atténuation moyenne en dB,
- Ecart type en dB.

#### (D:2) Rapport niveau signal d'entrée/durée d'utilisation :

Pour ne pas atteindre un niveau d'écoute nuisible, ne pas dépasser le niveau des signaux sonores d'entrée indiqué. (Niveau moyen signal de parole).

- Heures/jour
  - Niveau moyen/signal d'entrée électrique
- Parole non comprimée :

8006, HTR 330	x= 0,71 V
8103, HTSU	x= 0,27 V
8106, HTS	x= 0,46 V

(D:3) 8006, 8106 Microphone à électrets MT51 avec transformateur granulaire.

**Bande de fréquences :**  
70-10.000 Hz ± 6 dB

**Signal de sortie/Sensibilité comme microphone de bouche :**  
380 mV/220 W

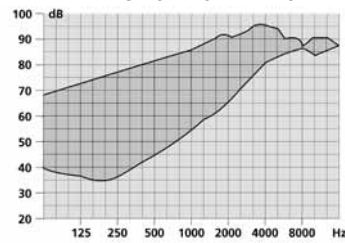
**Impédance de raccordement :**  
150-1000 W

**Tension d'alimentation :**  
7-15 V

**Consommation d'électricité :**  
20 mA à 9 V

**Atténuation de bruit :**  
28 dB à 1 kHz

#### D:3 MICROPHONE MT51



(D:4) 8103 Microphone dynamique MT52.

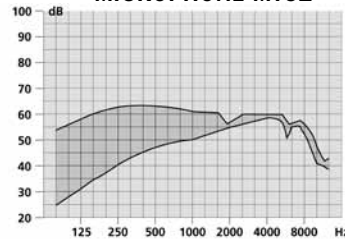
**Bande de fréquences :**  
70-9.000 Hz ± 6 dB

**Signal de sortie/Sensibilité comme microphone de bouche :**  
≈4 mV/220 W

**Impédance :**  
230 W

**Atténuation de bruit :**  
12 dB à 1 kHz

#### D:4 MICROPHONE MT52



(D:5) 8006 Ecouteur HTR-330.

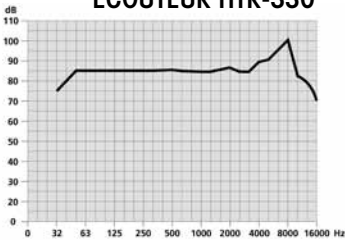
**Bande de fréquences :**  
32-16.000 Hz

**Impédance :**  
330 W

**Raccordement parallèle :**  
165 W

**Niveau de sortie à 0,5 V 1000 Hz :**  
81,5 dBA

#### D:5 ECOUTEUR HTR-330



(D:6) 8103 Ecouteur HTSU.

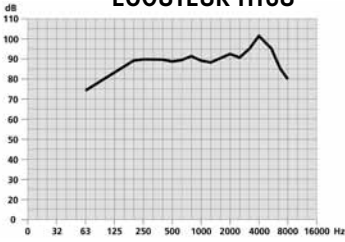
**Bande de fréquences :**  
125-8.000 Hz

**Impédance :**  
32 W

**Raccordement parallèle :**  
16 W

**Niveau de sortie à 0,5 V 1000 Hz :**  
89,5 dBA

#### D:6 ECOUTEUR HTSU



(D:7) 8106 Ecouteur HTS.

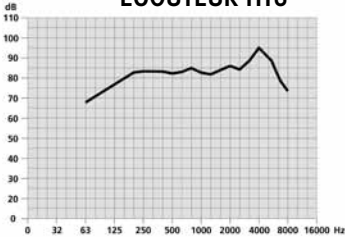
**Bande de fréquences :**  
125-8.000 Hz

**Impédance :**  
230 W

**Raccordement parallèle :**  
115 W

**Niveau de sortie à 0,5 V 1000 Hz :**  
81 dBA

#### D:7 ECOUTEUR HTS



### (E) PIECES DE RECHANGE/ACCESSOIRES

#### (E:1) Kit d'hygiène - HY79

Composé de deux mousses d'atténuation, deux anneaux de mousse et deux anneaux d'étanchéité. Se remplace simplement à l'aide d'une fixation par encliquetage. A remplacer au moins tous les six mois.

#### (E:2) Peltor Clean HY100 - à usage unique

Collerettes en papier doux, absorbant, pratique, se place aisément sur les oreillettes. A remplacer fréquemment. Emballage de 100 paires.

#### (E:3) Mike Protector - HYM1000

Une protection efficace à usage unique pour microphones. Env. 50 changes/emballage.

#### (E:4) Protection micro - M57 pour microphone dynamique, M995 pour microphone à électrets

Protection efficace contre le sifflement du vent pour microphones. Livrée avec une paire de protection par emballage.

#### Sac de conservation - FP0901

#### Coussinet-tête de confort - HY500

#### Pince de décharge pour cordon - TKFL01

### (G) GAMME MODELES PELTOR AVIATION

8006 - MT51H79F-01 V1	Headset avion avec microphone à électrets	poids : 360 g
8103 - MT52H79F-03	Headset hélicoptère avec microphone dynamique	poids : 370 g
8106 - MT51H79F-02	Headset hélicoptère avec microphone à électrets	poids : 360 g

LIRE LES INFORMATIONS (I) SUR LE RABAT DE L'ONGLET !

## PELTOR AVIATION HEADSET FÜR FLUGZEUG- UND HELIKOPTERPILOTEN

Das Peltor Aviation Headset ist gemäß der PPE-Richtlinie 89/686/EEC und der EMC-Richtlinie 89/336/EEC geprüft und zugelassen; das bedeutet, daß die Anforderungen für die CE-Kennzeichnung erfüllt sind. Bitte lesen Sie die ganze Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, damit Sie das Produkt zu Ihrer vollen Zufriedenheit nutzen können.

### (A) BESTANDTEILE DES HEADSETS

- 1. Extra breiter Kopfbügel** mit weicher Polsterung für optimalen Komfort an langen Arbeitstagen.
- 2. Kapseln mit hoher Dämmwirkung.** Siehe Dämmwerte (D:1).
- 3. Individuell federnde Bügeldrähte** aus rostfreiem Federstahl sorgen für eine gleichmäßige Druckverteilung um die Ohren. Sie behalten die Spannung besser als einfache Kunststoffbügel, innerhalb eines großen Temperaturbereichs.
- 4. Tief angesetzte Zweipunkt-Aufhängung** und einfache Höheneinstellung ohne hervorstehende Teile.
- 5. Weiche, breite, mit Schaumstoff/Flüssigkeit gefüllte Dichtungsringe** mit eingebauten Druckausgleichskanälen ermöglichen eine effektive Dichtung, schwachen Andruck und individuellen Tragekomfort.
- 6. Lautstärkeregl.** Verstellbar um ca. 20 dB. Balanceeinstellung rechts/links (B:5).
- 7. Mikrofonarm.** Quick Positioning, 4-Wege-Einstellung, in der Mitte angebracht (B:3).
- 8. Mikrofon.** MT51 für 8006, 8106 (D:3), MT52 für 8103 (D:4).
- 9. Kabelklemme.** Zum Aufhängen des Kabels. Nur 8006.
- 10. Stereo/Monoschalter.** Bei Kabelverzweigung. Nur 8006. Bei Anschluß an Monointercom soll der Stereo/Monoschalter auf Mono eingestellt werden. Bei Einstellung auf Stereo wird der Ton nur von einer Kapsel wiedergegeben.
- 11. Anschlußkabel** aus temperaturbeständigem Polyurethan. 8006 Normalkabel, 1,5 m. 8103, 8106 Spiralkabel 0,4–1 m.
- 12. Anschlußvorrichtung.** 8006 eingegossener Hörer (1/4" Stereo), eingegossenes Mikrofon (PJ-068). 8103, 8106 eingegossener Nexus (TP-120).

### (B) GEBRAUCHSANLEITUNG

#### (B:1) Kopfbügel:

1. Die Kapseln nach außen ziehen. Das Headset über den Kopf ziehen, so daß die Dichtungsringe die Ohren ganz umschließen und dicht am Kopf anliegen.
2. Die Höhe der Kapseln einstellen, bis der Gehörschutz dicht und bequem sitzt. Dabei den Kopfbügel mit der einen Hand festhalten.
3. Der Bügel soll über die Kopfmittle verlaufen.

#### (B:2) Zusammenklappen des Kopfbügels:

1. Die Kapseln ganz eindrücken.
2. Den Bügel zusammenklappen. Darauf achten, daß die Dichtungsringe keine Falten bilden und glatt gegeneinander anliegen.

#### Wichtig!

Die optimale Dämmwirkung wird nur erreicht, wenn die Dichtungsringe dicht am Kopf anliegen. Das Haar zurückstreichen. Brillenbügel sollten möglichst dünn sein und ebenfalls dicht am Kopf anliegen. Damit der Lärm optimal kompensiert werden kann, sollte sich das Mikrofon in 3–5 mm Abstand von den Lippen befinden.

#### (B:3) Einstellung des Mikrofonarms in Längsrichtung

1. Die Mutter etwas lockern.
2. Den Arm auf die gewünschte Länge einstellen.
3. Die Mutter wieder anziehen.

#### (B:4) Einstellung der Drehfunktion des Mikrofonarms

1. Den Deckel mit einem Schraubenzieher lösen.
2. Die Mutter etwas anziehen und die Friktion prüfen.
3. Den Deckel wieder aufsetzen.

#### (B:5) Lautstärke/Balance-Drehknopf

1. Zur Einstellung der Balance den Drehknopf gerade herausziehen.
2. Den Drehknopf zur Balanceeinstellung nach rechts/links drehen.
3. Den Drehknopf auf Lautstärkeregelung rückschlagen (wieder eindrücken).

### (C) WICHTIGE ANWENDERINFORMATION

- Das Headset ist gemäß den Anweisungen in dieser Gebrauchsanleitung aufzusetzen, einzustellen, zu reinigen und zu warten.
- Die volle Schutzwirkung ist nur dann gewährleistet, wenn das Headset während des gesamten Aufenthalts in lärmbelasteter Umgebung getragen wird.
- Das Headset regelmäßig äußerlich mit Seife und lauwarmem Wasser reinigen/desinfizieren. **Es darf nicht unter Wasser getaucht werden!**
- Das Headset nicht bei Temperaturen über +55°C aufbewahren, wie sie z. B. hinter einem Fenster oder einer Windschutzscheibe erreicht werden können.
- Dieses Produkt kann durch bestimmte chemische Stoffe beeinträchtigt werden. Weitere Informationen erteilt auf Anfrage der Hersteller.
- Das Headset und besonders die Dichtungsringe können im Laufe der Zeit Alterungserscheinungen zeigen. Sie sollten regelmäßig auf Risse und Undichtigkeiten untersucht werden.

**ACHTUNG!** Wenn diese Empfehlungen nicht befolgt werden, können Dämmwirkung und Funktion beeinträchtigt werden.

### (D) TECHNISCHE DATEN

#### (D:1) Dämmwerte

Die Dämmwerte für das Peltor Aviation Headset wurden gemäß der PPE-Richtlinie 89/686/EEC sowie den zutreffenden Teilen der Europannorm EN352-1:1993 gemessen, und das Produkt wurde dementsprechend zugelassen. Prüfungszertifikat ausgestellt von FIOH, Laajoinityntie 1, FIN-01620 Vantaa. ID#0403.

#### Erklärung zu den Dämmwerttabellen:

1. Frequenz in Hz,
2. Mittlerer Dämmwert in dB,
3. Standardabweichung in dB.

#### (D:2) Verhältnis Eingangssignalstärke/Tragezeit.

Die angegebenen Eingangssignale dürfen nicht überschritten werden, da andernfalls eine schädliche Lautstärke erreicht wird (Mittlere Sprechlautstärke).

1. Std./Tag
2. Mittlere Sprechlautstärke/elektrisches Eingangssignal

#### Unkomprimiertes Sprechen:

8006, HTR 330	x= 0,71 V
8103, HTSU	x= 0,27 V
8106, HTS	x= 0,46 V

(D:3) 8006, 8106 Elektretmikrofon MT51 mit Kohlenkornwandler.

#### Frequenzbereich:

70–10.000 Hz ± 6 dB

#### Ausgangssignal/Empfindlichkeit als Lippenmikrofon:

380 mV/220 W

#### Anschlußimpedanz:

150–1.000 W

#### Speisespannung:

7–15 V

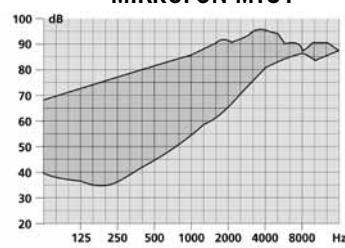
#### Stromverbrauch:

20 mA bei 9 V

#### Lärmunterdrückung:

28 dB bei 1 kHz

### D:3 MIKROFON MT51



(D:4) 8103 Dynamisches Mikrofon MT52

#### Frequenzbereich:

70–9.000 Hz ± 6 dB

#### Ausgangssignal/Empfindlichkeit als Lippenmikrofon:

≈4 mV/220 W

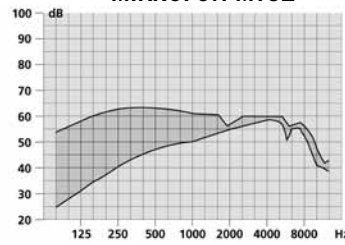
#### Impedanz:

230 W

#### Lärmunterdrückung:

12 dB bei 1 kHz

### D:4 MIKROFON MT52



(D:5) 8006 Hörer HTR-330

#### Frequenzbereich:

32–16.000 Hz

#### Impedanz:

330 W

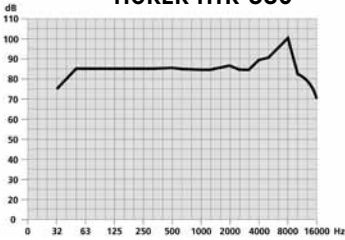
#### Parallelschaltung:

165 W

#### Lautstärkenbegrenzung bei 0,5 V/1.000 Hz:

81,5 dB(A)

### D:5 HÖRER HTR-330



(D:6) 8103 Hörer HTSU

#### Frequenzbereich:

125–8.000 Hz

#### Impedanz:

32 W

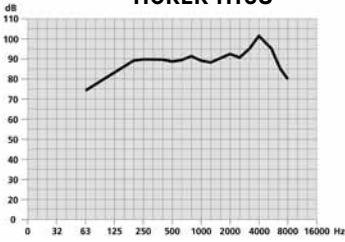
#### Parallelschaltung:

16 W

#### Lautstärkenbegrenzung bei 0,5 V/1.000 Hz:

89,5 dB(A)

### D:6 HÖRER HTSU



(D:7) 8106 Hörer HTS

#### Frequenzbereich:

125–8.000 Hz

#### Impedanz:

230 W

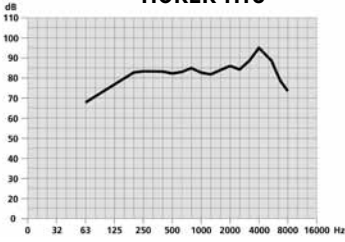
#### Parallelschaltung:

115 W

#### Lautstärkenbegrenzung bei 0,5 V/1.000 Hz:

81 dB(A)

### D:7 HÖRER HTS



### (E) ERSATZTEILE/ZUBEHÖR

#### (E:1) Hygienesatz – HY79

Bestehend aus zwei Dämmkissen, zwei Schaumstoffringen und zwei Dichtungsringen. Einfach austauschbar dank Schnappverschluss. Mindestens zweimal pro Jahr auswechseln.

#### (E:2) Clean – Einmalschutz – HY100

Einmalschutz für die Dichtungsringe. Verpackung mit 100 Einmalschutz-Paaren.

#### (E:3) Mike Protector – HYM1000

Effektiver Einmalschutz für Mikrofone. Eine Verpackung reicht aus für ca. 50 Wechsel.

#### (E:4) Windschutz – M57 für dynamisches Mikrofon, M995 für Elektretmikrofon

Ein effektiver Windschutz für Mikrofone. Ein Schutz pro Verpackung.

#### Aufbewahrungsbeutel – FP0901

#### Komfortpolster – HY500

#### Kabelklemme – TKFLO1

### (G) MODELLPROGRAMM PELTOR AVIATION

8006 – MT51H79F-01 V1	Flugzeug-Headset mit Elektretmikrofon	Gewicht: 360 g
8103 – MT52H79F-03	Helikopter-Headset mit dynamischem Mikrofon	Gewicht: 370 g
8106 – MT51H79F-02	Helikopter-Headset mit Elektretmikrofon	Gewicht: 360 g

BITTE LESEN SIE AUCH DEN INFORMATIONSTEXT (I)  
AUF DER UMSCHLAGKLAPPE

# PELTOR AVIATION REPÜLŐ- ÉS HELIKOPTER- FEJBESZÉLŐ

A Peltor Aviation fejbeszélőt a PPE 89/686/EEG utasítás és az EMC 89/336/EEC utasítás szerint tesztelték és jóváhagyták, ezért a termék megfelel a CE-megjelölés követelményeinek. Olvassa figyelmesen végig az alábbi használati utasítást, hogy a termékkel teljesen elégedett legyen.

## (A) ÁBRA-MAGYARÁZAT

- Különösen széles, puha töméses fejkengyel**, mely egész munkaidő alatt tökéletes kényelmet biztosít.
- Kitűnően tomított fülkagylók**. Lásd a tomítási értékeket (D:1).
- Korrózióálló rugóacélból készült, **önállóan hajlítható fejkengyel-drótok**, melyek a fülekre egyenletes nyomást gyakorolnak és a fejbeszélőt változókéony hőmérsékletű környezetben is szorosan rögzítik.
- Alacsony, kétállásos felfüggesztés** és egyszerűen beállítható magasság, kiálló alkatrészek nélkül.
- Egyéni kényelmet és kitűnő hangszigetelést biztosító, **puha és széles folyadékkal vagy habbal töltött fülpárnák**, beépített nyomáskiegyenlítő csatornákkal.
- A hangerőszabályzó**, szabályozhatása kb. 20 dB. A jobb/bal egyensúly szabályozása (B:5).
- Mikrofonkar**. Quick helyzetbeállítás, négy irányú szabályozás, Középre szerelendő (B3).
- Mikrofonok**, MT51 a 8006-nak és a 8106-hoz (D:3), MT52 a 8103-hoz (D:4).
- Tehermentesítő kapocs**, a zsinór tehermentesítésére. Csupán a 8006-hoz.
- Sztereo-mono átkapcsoló**, kábel elágazások. Csupán a 8006-hoz. A monoitercom bekapcsolásakor a sztereo-mono átkapcsolót monora kell beállítani. Sztereo-beállítás esetén a hangvisszaadás csak az egyik kagylóban működik.
- Csatlakozóvezeték**, hőálló poliuretánból készült, 8006 egyenes, 1,5 m hosszú, 8106 spirál alakú 04–1m hosszú.
- Csatlakozó készülék**, 8006 beépített telefon (1/4" sztereo), beépített mikrofon (PJ-068). 8103, 8106 beépített Nexus (TP120).

## (B) HASZNÁLATI UTASÍTÁS

### (B:1) Fejkengyel:

- Húzza ki a fülkagylókat és helyezze a fejbeszélőt szorosan a füleire, míg a párnák teljesen takarják a füleket.
- A fülkagylók magasságát úgy állítsa be, hogy a fejkengyel kényelmesen tapadjon a fejéhez.
- A fejkengyel teljesen egyenesen kell feküdjön a fején.

### (B:2) Az összecukható fejkengyel összecukása

- Nyomja teljesen be a fülkagylókat.
- Hajtsa össze a fejkengyelt. Ellenőrizze, hogy a fülpárnákon ne legyen gyűrődés, azaz, hogy simán egymáshoz tapadjanak.

### Fontos!

Az optimális hallásvédelem érdekében, a haját tolja a fülei mögé, hogy a fülpárnák teljesen a füleire tapadhassanak. A szemüvegszárak a lehető legvékonyabbak és nagyon szorosaak legyenek. A maximális zajtompítás érdekében a mikrofont az ajkától 3–5 mm-re beállítsa használati.

### (B:3) A mikrofonkar hosszbeli beállítása

- Lazítsa meg az anyacsavart egy keveset.
- Állítsa be az óhajtott karhosszra.
- Húzza meg az anyacsavart.

### (B:4) A mikrofonkar forgásának beállítása

- Lazítsa meg a fedelet egy részővel.
- Húzza meg az anyacsavart egy picit és ellenőrizze a sűrűlódást.
- Csukja be a fedelet.

### (B:5) Hangerő/szimmetrizálás ellenőrzése

- A szimmetrizálás beállítása érdekében a kormányt húzza egyenesen ki.
- A szimmetrizálást beállító kormányt csavarja jobbra/balra.
- Állítsd vissza a hangerő-pozícióba.

## (C) FONTOS HASZNÁLATI TUDNIVALÓK

- A fejbeszélőt a használati útmutató előírása szerint kell beállítani, használni, tisztítani és karban tartani.
  - A tökéletes hallásvédelem érdekében, zajos környezetben használjon mindig fejbeszélőt.
  - A fejbeszélőt tisztítsa/fertőtlenítsa kúlsőleg rendszeresen langyos vízzel és szappannal. **Vízbe meríteni tilos!**
  - A fejbeszélőt ne tárolja +55° C foknál melegebb helyen, például a kocs szélvédő üvege mögött, vagy az ablakban.
  - Bizonyos vegyszerek e termékben kárt okozhatnak. Részletesebb információval a termelő szolgálhat.
  - A fejbeszélő, különösen a fülpárnák, idővel elavulhatnak, megrepedezhetnek. Ezért, a repedések és a hangszívárgások kiküszöbölése érdekében, gyakori ellenőrzést igényelnek.
- Figyelem!** A fenti tanácsok be nem tartása, a fejbeszélő zajszigetelő képességére negatívan hathat.

## (D) MŰSZAKI ADATOK

### (D:1) Zajcsillapítási értékek:

A Peltor Aviation fejbeszélőt a PPE 89/686/EEG utasítás és az EN352-II 993 európaszabvány alkalmazható részei szerint tesztelték és hagyták jóvá. A bizonyítványt a FIOH állította ki, Laajaniityntie 1, FIN-01620, Vantaa. ID#0403,

### A zajcsillapításiérték táblák magyarázata:

1. Frekvencia, Hz,
2. Átlag zajcsillapítási érték, dB,
3. Normál eltérés, dB.

### (D:2) A beérkező jel szintje/használati idő viszonya:

A káros hallgatótelefon-hangszint elkerülése érdekében, a feltüntetett beérkező jelszinteket nem szabad meghaladni. (Beszédjel-középszint)

1. Óra/nap
  2. Középszint/elektromos jel
- Nem komprimált beszéd:**
- |               |           |
|---------------|-----------|
| 8006, HTR 330 | x= 0,71 V |
| 8103, HTSU    | x= 0,27 V |
| 8106, HTS     | x= 0,46 V |

### (D:3) 8006, 8106 MT51 elektretmikrofon szénszemceátváltóval

**Frekvencia terület:**  
70–10 000 Hz ± 6 dB

**Kijelzés/az ajakmikrofon  
érzékenysége**  
380 mV/220 Ohm

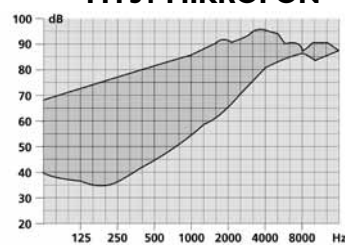
**Csatlakozási impedancia/ellenállás:**  
150–1000 Ohm

**Táplálási feszültség**  
7–15 V

**Áramfogyasztás:**  
20 mA 9 V-nál

**Zajnyomás:**  
28 dB 1 kHz-nél

### D:3 MT51 MIKROFON



### (D:4) 8103 dinamikus MT52 mikrofon.

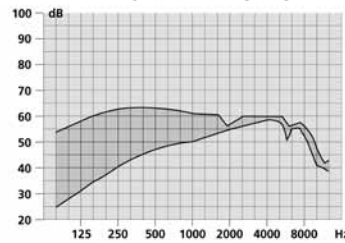
**Frekvencia terület:**  
70–9 000 Hz ± 6 dB

**Kijelzés/az ajakmikrofon  
érzékenysége**  
≈ 4 mV/220 Ohm

**Impedancia/ellenállás:**  
230 Ohm

**Zajnyomás:**  
12 dB 1 kHz-nél

### D:4 MT52 MIKROFON



### (D:5) 8006 HTR-330 hallgatótelefon.

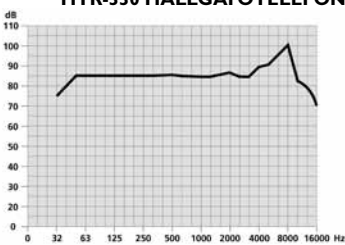
**Frekvencia terület:**  
32–16 000 Hz

**Impedancia/ellenállás:**  
330 Ohm

**Párhuzamos kapcsolás:**  
165 Ohm

**Kijelzés szintje 0,5 V 1000 Hz-nél:**  
81,5 dB(A)

### D:5 HTR-330 HALLGATÓTELEFON



### (D:6) 8103 HTSU hallgatótelefon

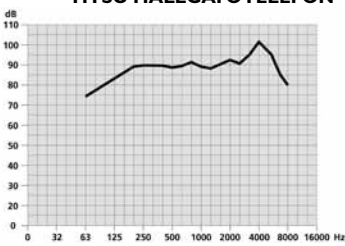
**Frekvencia terület:**  
125–8 000 Hz

**Impedancia/ellenállás:**  
32 Ohm

**Párhuzamos kapcsolás:**  
16 Ohm

**Kijelzés szintje 0,5 V 1000 Hz-nél:**  
89,5 dB(A)

### D:6 HTSU HALLGATÓTELEFON



### (D:7) 8106 HTS hallgatótelefon

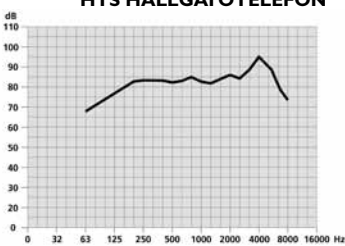
**Frekvencia terület:**  
125–8 000 Hz

**Impedancia/ellenállás:**  
230 Ohm

**Párhuzamos kapcsolás:**  
115 Ohm

**Kijelzés szintje 0,5 V 1000 Hz-nél:**  
81 dB(A)

### D:7 HTS HALLGATÓTELEFON



## (E) PÓTALKATRÉSZEK/KELLÉKEK

### (E:1) Egészségügyi készlet – HY79

Két tomítottpárnából, két habgyűrűből, és tömitőgyűrűből álló, könnyen cserélhető egészségügyi készlet. Évente legalább kétszer ki kell cserélni.

### (E:2) Clean hallásvédő, egyszeri használatra – HY100

Hatásos mikrofonvédő egyszeri használatra. Száz páros csomagolásban kapható.

### (E:3) Mikrofonvédő (Mike protector) – HYM1000

Hatásos mikrofonvédő egyszeri használatra. Egy csomag kb. 50 cserére elegendő.

### (E:4) Szélvédő – M57: dinamikus mikrofonra, M995 elektret mikrofonra

A mikrofont hatásosan ovó szélvédő. Minden csomagban egy pár kapható.

### Tárolótasak – FP0901

### Komfort fejpárna – HY500.

### Zsinór tehermentesítő kapocs – TKFL01

## (G) TERMÉKTÍPUS-SOROZAT

8006 – MT51H79F-01 VI	Elektret mikrofonos repülőgépi fejbeszélő	súly: 360 g
8103 – MT52H79F-03	Dinamikus mikrofonos helikopter fejbeszélő	súly: 370 g
8106 – MT51H79F-02	Elektret mikrofonos helikopter fejbeszélő	súly: 360 g

**KÉRJÜK OLVASSA EL A FEDŐLAPON  
LÁTHATÓ INFORMÁCIÓT (I) !**

## CUFFIE PROTETTIVE PER PILOTI DI AEREO ED ELICOTTERO PELTOR AVIATION

Le cuffie protettive Peltor Aviation sono testate ed omologate in conformità alla direttiva PPE 89/686/CEE ed alla direttiva EMC 89/336/CEE, quindi soddisfano i requisiti previsti per il marchio CE.  
Per raggiungere il massimo livello di soddisfazione da questo prodotto, leggere attentamente le presenti istruzioni.

### (A) SPECIFICA DELLE COMPONENTI

- Bardatura temporale particolarmente larga** con morbida imbottitura, per il massimo comfort anche in caso di utilizzo prolungato.
- Coppe ad alto livello di attenuazione.** Vedere dati di attenuazione (D:1).
- I fili della bardatura con molleggio indipendente** in acciaio inossidabile assicurano una distribuzione della pressione eccezionalmente uniforme sulle orecchie. Mantengono la propria elasticità meglio delle normali bardature in plastica in un campo di temperature più ampio.
- Attacco basso a due punti** e semplice regolazione in altezza senza parti sporgenti.
- Ampli e morbidi auricolari imbottiti di liquido/schiuma** con canali di livellamento della pressione incorporati per pressione ridotta, buona tenuta e comfort individuale.
- Volume regolabile** di circa 20 dB e bilanciamento fra le coppe destra e sinistra (B:5).
- Braccio del microfono "Quick positioning"**, con regolazione a 4 vie e montatura centrale (B:3).
- Microfono MT51** per 8006, 8106 (D:3), MT52 per 8103 (D:4).
- Morsetto di scarico** per cavo. Soltanto 8006.
- Commutatore Stereo-Mono.** Sulla derivazione del cavo. Soltanto 8006. Per il collegamento con sistemi intercomunicanti mono il commutatore stereo/mono deve trovarsi in posizione mono. Se il commutatore si trova in posizione stereo, il suono verrà inviato ad una sola coppa.
- Cavo di collegamento** in poliuretano resistente agli sbalzi di temperatura, 8006 diritto 1,5 m. 8103, 8106 a spirale 0,4-1 m.
- Dispositivo di collegamento.** 8006 microtelefono integrale (1/4" stereo), microfono integrale (PJ-068). 8103, 8106 integrale Nexus (TP-120).

### (B) ISTRUZIONI PER L'USO

#### (B:1) Bardatura temporale:

- Estrarre le coppe ed indossare le cuffie in modo che gli auricolari circondino bene le orecchie ed aderiscano perfettamente alla testa.
- Tenendo abbassata la bardatura, regolare l'altezza delle coppe nella posizione più comoda.
- La bardatura deve restare in posizione eretta sulla testa.

#### (B:2) Come ripiegare la bardatura temporale pieghevole:

- Premere bene le coppe verso l'interno.
- Ripiegare la bardatura. Controllare che gli auricolari non presentino pieghe e che aderiscano fra loro senza interferenze.

#### Importante

Per la massima protezione, allontanare i capelli dalle orecchie in modo che gli auricolari possano aderire perfettamente alla testa.

Le stecche degli occhiali devono essere le più sottili possibile ed aderire bene alla testa.

Per limitare al massimo il rumore, utilizzare il microfono ad una distanza di 3-5 mm dalle labbra.

#### (B:3) Regolazione della lunghezza del braccio del microfono

- Allentare il dado di alcuni giri.
- Regolare il braccio alla lunghezza desiderata.
- Serrare il dado.

#### (B:4) Regolazione della funzione di rotazione del braccio del microfono

- Svitare il coperchio con un cacciavite
- Serrare il dado e controllare il gioco.
- Rimontare il coperchio.

#### (B:5) Regolazione di volume/bilanciamento

- Per la regolazione del bilanciamento, tirare il volantino verso l'esterno.
- Girare il volantino per la regolazione del bilanciamento destra/sinistra.
- Ripartire il volantino in posizione volume.

### (C) INFORMAZIONI IMPORTANTI PER L'UTENTE

- Indossare, regolare, pulire e conservare le cuffie protettive nel rispetto delle presenti istruzioni.**
- Per assicurarsi il massimo effetto protettivo, utilizzare le cuffie protettive per l'intero tempo di permanenza in ambienti rumorosi.
- Pulire regolarmente l'esterno delle cuffie protettive con acqua tiepida e sapone. **Non immergere in acqua.**
- Non conservare le cuffie protettive a temperature superiori a +55°C, ad esempio vicino ad una finestra.
- Questo prodotto può essere danneggiato dalle sostanze chimiche. Per ulteriori informazioni, rivolgersi al produttore.
- Le cuffie protettive e, in particolare, gli auricolari sono soggetti a normale usura e devono essere quindi controllati regolarmente onde rilevare eventuali crepe o perdite.

**Attenzione** - La mancata osservanza di queste raccomandazioni può influenzare negativamente l'attenuazione del rumore e funzionamento delle cuffie protettive.

### (D) DATI TECNICI

#### (D:1) Dati di attenuazione:

Le cuffie protettive Peltor Aviation sono testate ed omologate in conformità alla direttiva PPE 89/686/CEE ed alla norma europea EN352-1:1993. Certificato rilasciato da FIOH, Laajantie 1, FIN-01620 Vantaa, n° id. 0403.

Spiegazione delle tabelle dei dati di attenuazione:

- Frequenza in Hz,
- Valore medio dell'attenuazione in dB,
- Deviazione standard in dB.

#### (D:2) Relazione tra livello dei segnali in entrata/tempo di utilizzo.

Evitare di superare il livello dei segnali in entrata indicato onde evitare di raggiungere livelli pericolosi all'interno del microtelefono (livello medio del segnale vocale).

- Ore/giorno
- Livello medio/segnale elettrico in entrata

#### Voce senza compressione:

8006, HTR 330	x= 0,71 V
8103, HTSU	x= 0,27 V
8106, HTS	x= 0,46 V

#### (D:3) 8006, 8106 Microfono Elektret MT51 con convertitore a granuli di carbone

**Campo di frequenza:**  
70-10.000 Hz  $\pm$  6 dB

**Segnale in uscita/sensibilità come microfono a labbra:**  
380 mV/220  $\Omega$

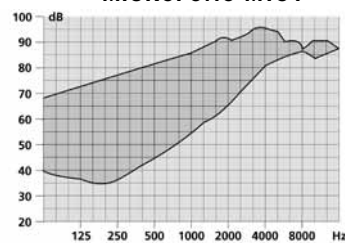
**Impedenza di collegamento:**  
150-1.000  $\Omega$

**Tensione di alimentazione:**  
7-15 V

**Consumo di corrente:**  
20 mA a 9 V

**Attenuazione del rumore:**  
28 dB a 1 kHz

#### D:3 MICROFONO MT51



#### (D:4) 8103 Microfono dinamico MT52.

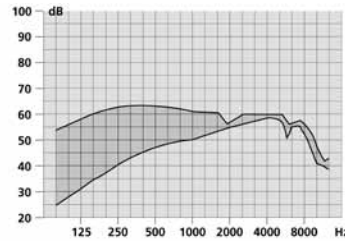
**Campo di frequenza:**  
70-9.000 Hz  $\pm$  6 dB

**Segnale in uscita/sensibilità come microfono a labbra:**  
 $\approx$ 4 mV/220  $\Omega$

**Impedenza:**  
230  $\Omega$

**Attenuazione del rumore:**  
12 dB a 1 kHz

#### D:4 MICROFONO MT52



#### (D:5) 8006 Microtelefono HTR-330.

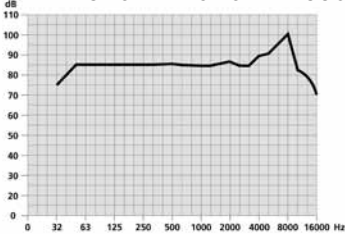
**Campo di frequenza:**  
32-16.000 Hz

**Impedenza:**  
330  $\Omega$

**Collegamento parallelo:**  
165  $\Omega$

**Livello di uscita a 0,5 V, 1.000 Hz:**  
81,5 dB(A)

#### D:5 MICROTELEFONO HTR-330



#### (D:6) 8103 Microtelefono HTSU

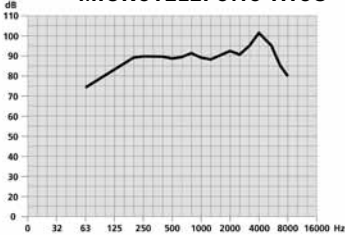
**Campo di frequenza:**  
125-8.000 Hz

**Impedenza:**  
32  $\Omega$

**Collegamento parallelo:**  
16  $\Omega$

**Livello di uscita a 0,5 V, 1.000 Hz:**  
89,5 dB(A)

#### D:6 MICROTELEFONO HTSU



#### (D:7) 8106 Microtelefono HTS

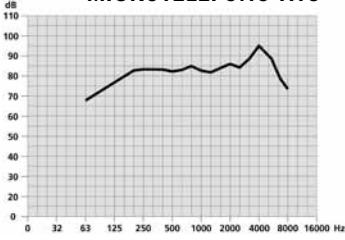
**Campo di frequenza:**  
125-8.000 Hz

**Impedenza:**  
230  $\Omega$

**Collegamento parallelo:**  
115  $\Omega$

**Livello di uscita a 0,5 V, 1.000 Hz:**  
81 dB(A)

#### D:7 MICROTELEFONO HTS



### (E) RICAMBI/ACCESSORI

#### (E:1) Kit igienico - HY79

Ogni kit comprende due imbottiture, due anelli in schiuma e due auricolari, che si cambiano con una semplice operazione grazie all'attacco a scatto. Sostituire le suddette parti almeno ogni sei mesi.

#### (E:2) Clean - Imbottitura monouso - HY100

Imbottitura monouso di materiale assorbente per auricolari. Disponibile in confezioni da 100 pezzi.

#### (E:3) Mike Protector - HYM1000

Efficace protezione monouso per microfoni. Ogni confezione permette circa 50 sostituzioni.

#### (E:4) Paravento - M57 per microfoni dinamici, M995 per microfoni Elektret

Efficace protezione antirumore per microfoni. Ogni confezione contiene una sola protezione.

#### Sacchetto di conservazione - FP0901

#### Comoda imbottitura temporale - HY500

#### Morsetto di scarico per cavo - TKFL01

### (G) LINEA PELTOR AVIATION

8006 - MT51H79F-01 VI	Cuffie protettive per piloti di aerei con microfono Elektret	peso: 360 g
8103 - MT52H79F-03	Cuffie protettive per piloti di elicottero con microfono dinamico	peso: 370 g
8106 - MT51H79F-02	Cuffie protettive per piloti di elicottero con microfono Elektret	peso: 360 g

**LEGGERE LE INFORMAZIONI (I) RIPORTATE SUI  
RISVOLTO DI COPERTINA**

## PELTOR AVIATION Vliegtuig- en Helikopter-Hoofdtelefoon

De Peltor Aviation hoofdtelefoon is getest en goedgekeurd volgens de PPE-richtlijn 89/686/EEC en de EMC-richtlijn 89/336/EEC, hetgeen betekent dat aan de eisen voor het CE-keurmerk is voldaan.

Om werkelijk tevreden te zijn over dit product is het belangrijk de gehele gebruiksaanwijzing aandachtig door te lezen.

### (A) WAT IS WAT?

- Extra brede hoofdbeugel** met zachte voering voor optimaal comfort, ook bij langdurig gebruik.
- Hoogdempende kappen.** Zie dempingswaarden (D:1).
- Onafhankelijk verende beugelpinnen** van roestvrij staal leveren een gelijkmatige drukverdeling rond de oren. Ze behouden hun spanning beter dan gewone plastic beugels binnen een groot temperatuurbereik.
- Lage tweepuntsbevestiging** en eenvoudige hoogte-instelling zonder uitstekende delen.
- Zachte en brede schuim/vloeistofgevulde afdichtingen** met ingebouwde druk-compenserende kanalen bieden lage druk, efficiënte afdichting en comfort.
- Volume-regelaar**, regelbaarheid ca. 20 dB. Balansregeling rechts-links (B:5).
- Microfoonbeugel** Quick Positioning. Regelbaar in vier richtingen, centraal gemonteerd (B:3).
- Microfoon** MT51 voor 8006 en 8106 (D:3); MT52 voor 8103 (D:4).
- Ontlastingsklem** voor het ontlasten van het snoer. Uitsluitend voor 8006.
- Stereo-mono schakelaar.** Aan de snoervertakking. Uitsluitend voor 8006. In mono-stand stellen indien de hoofdtelefoon is aangesloten op een mono-intercom. Als de schakelaar in stereo-stand staat, wordt het geluid slechts door één kap weergegeven.
- Aansluitingsnoer** van temperatuurbestendig polyurethaan. 8006 recht, 1,5 m; 8103 en 8106 spiraalsnoer 0,4–1 m.
- Adapter**, 8006 ingegoten hoortelefoon (1/4" stereo), ingegoten microfoon (PJ-068); 8103 en 8106 ingegoten Nexus (TP-120).

### (B) GEBRUIKSIINSTRUCTIE

#### (B:1) Hoofdbeugel:

- Trek de kappen van elkaar en plaats de hoofdtelefoon over de oren, zodat de afdichtingen de oren geheel omsluiten en goed tegen het hoofd aansluiten.
- Stel de hoogte van beide kappen in terwijl de beugel omlaag wordt gehouden, zodat de hoofdtelefoon goed aansluit en comfortabel zit.
- De beugel dient verticaal op het hoofd te zitten.

#### (B:2) Opvouwen van de opvouwbare hoofdbeugel:

- Druk de kappen geheel in.
- Vouw de beugel samen. Controleer of er geen plooiën zitten in de afdichtingen en of ze vlak tegen elkaar aanliggen.

#### Belangrijk!

Voor het verkrijgen van een optimaal beschermend effect dient u de haren rond de oren opzij te doen zodat de afdichtingen dicht tegen de huid sluiten. De zijbeugels van de bril dienen zo dun mogelijk te zijn en dicht tegen het hoofd te zitten.

Voor het verkrijgen van de maximale lawaai-compensatie dient de microfoon te worden gebruikt op een afstand van 3–5 mm van de lippen.

#### (B:3) Afstellen van de microfoonbeugel in langrichting

- Draai de moer een paar slagen los.
- Zet de beugel in de gewenste stand.
- Draai de moer vast.

#### (B:4) Afstellen van de draaifunctie van de microfoonbeugel

- Open de deksel met een schroevendraaier.
- Draai de moer iets vaster en controleer de wrijving.
- Druk de deksel op zijn plaats.

#### (B:5) Volume/balanscontrole

- Voor het instellen van de balans trekt u de knop uit.
- U regelt de balans door de knop rechtsom/linksom te draaien.
- Druk de knop terug in de volumestand.

### (C) BELANGRIJKE GEBRUIKSIINFORMATIE

- De hoofdtelefoon dient te worden opgezet, ingesteld, gereinigd en onderhouden in overeenstemming met de instructies van deze gebruiksaanwijzing.
  - Voor het verkrijgen van optimaal beschermend effect dient u de hoofdtelefoon 100% van de tijd te dragen, wanneer u zich bevindt in luidruchtige omgevingen.
  - Maak de hoofdtelefoon van buiten regelmatig schoon met zeep en lauw water. **Deze mag niet in water worden ondergedompeld.**
  - Bewaar de hoofdtelefoon niet in temperaturen boven de +55°C, bijv. achter een autoruit of vensterglas.
  - Dit product kan negatief worden beïnvloed door chemische stoffen. Verdere informatie kan bij de fabrikant worden verkregen.
  - De hoofdtelefoon en in het bijzonder de afdichtingen kunnen na verloop van tijd in kwaliteit achteruit gaan en dienen regelmatig te worden onderzocht, opdat er geen scheuren en geluidlekkage ontstaan.
- LET OP!** Indien deze aanbevelingen niet worden opgevolgd, kunnen de demping en de werking negatief worden beïnvloed.

### (D) TECHNISCHE GEGEVENS

#### (D:1) Dempingswaarden:

De Peltor Aviation hoofdtelefoons zijn getest en goedgekeurd volgens de PPE-richtlijn 89/686/EEC, alsmede de desbetreffende gedeelten van de Europese standaard EN352-1:1993. Certificaat uitgevaardigd door FIOH, Laajantiintie 1, FIN-01620 Vantaa. ID#0403.

#### Uitleg bij de tabellen over dempingswaarden:

- Frequentie in Hz,
- Gemiddelde dempingswaarde in dB,
- Standaardafwijking in dB.

#### (D:2) Relatieingangssignaal/gebruikstijd

Om te voorkomen dat een schadelijk hoofdtelefoon-niveau wordt verkregen, mogen de opgegeveningangssignalen niet worden overschreden. (Gemiddelde niveau spraaksignaal.)

- Uren/dag
- Gemiddeld niveau / elektrischingangssignaal

#### Ongecomprimeerde spraak:

8006, HTR 330	x= 0,71 V
8103, HTSU	x= 0,27 V
8106, HTS	x= 0,46 V

#### (D:3) 8006, 8106 Elektretmicrofoon MT51 met koolkorrelvormer

##### Frequentiebereik:

70–10 000 Hz ± 6 dB

##### Uitgaand signaal/Gevoeligheid

als lipmicrofoon:

380 mV/220 Ω

##### Aansluitimpedantie:

150–1000 Ω

##### Meetspanning:

7–15 V

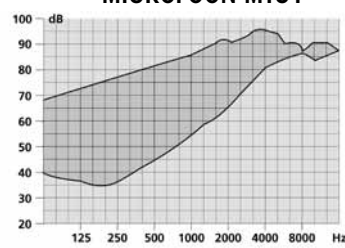
##### Stroomverbruik:

20 mA bij 9 V

##### Geluidscompensatie:

28 dB bij 1 kHz

#### D:3 MICROFOON MT51



#### (D:4) 8103 Dynamische microfoon MT52.

##### Frequentiebereik:

70–9 000 Hz ± 6 dB

##### Uitgaand signaal/Gevoeligheid

als lipmicrofoon:

≈4 mV/220 Ω

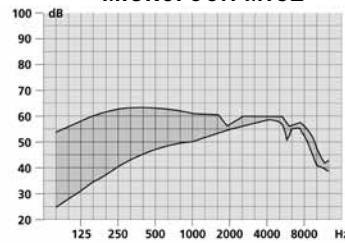
##### Impedantie:

230 Ω

##### Geluidscompensatie:

12 dB bij 1 kHz

#### D:4 MICROFOON MT52



#### (D:5) 8006 Hoortelefoon HTR-330.

##### Frequentiebereik:

32–16 000 Hz

##### Impedantie:

330 Ω

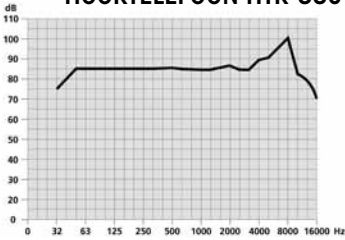
##### Aansluiting parallel:

165 Ω

##### Uitgaand niveau bij 0,5 V 1000 Hz:

81,5 dB(A)

#### D:5 HOORTELEFOON HTR-330



#### (D:6) 8103 Hoortelefoon HTSU.

##### Frequentiebereik:

125–8000 Hz

##### Impedantie:

32 Ω

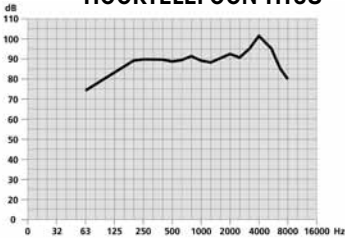
##### Aansluiting parallel:

16 Ω

##### Uitgaand niveau bij 0,5 V 1000 Hz:

89,5 dB(A)

#### D:6 HOORTELEFOON HTSU



#### (D:7) 8106 Hoortelefoon HTS.

##### Frequentiebereik:

125–8000 Hz

##### Impedantie:

230 Ω

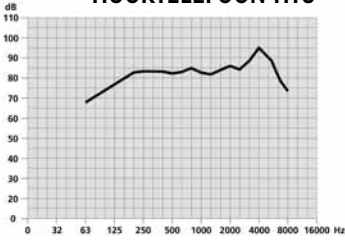
##### Aansluiting parallel:

115 Ω

##### Uitgaand niveau bij 0,5 V 1000 Hz:

81 dB(A)

#### D:7 HOORTELEFOON HTS



### (E) RESERVEONDERDELEN/ACCESSOIRES

#### (E:1) Hygiëneset – HY79

Bestaat uit twee dempkussens, twee schuimringen en twee afdichtingen. Eenvoudig te vervangen dankzij een klik-bevestiging. Minstens twee keer per jaar vervangen.

#### (E:2) Clean – beschermhoezen voor éénmalig gebruik – HY100

Beschermhoezen voor de afdichtingen. 100 paar per verpakking.

#### (E:3) Mike Protector – HYM1000

Efficiënte éénmalige bescherming voor microfoons. Een verpakking volstaat voor ca. 50 vervangingen.

#### (E:4) Windkap – M57 voor dynamische microfoon; M995 voor elektretmicrofoon

Efficiënt windscherm voor microfoon. Één windkap per verpakking

#### Opberghoes – FP0901

#### Komfort hoofdkussen – HY500

#### Ontlastingsklem voor snoer – TKFLO1

### (G) PELTOR AVIATION ASSORTIMENT

8006 – MT51H79F-01 VI	Vliegtuig-hoofdtelefoon met elektretmicrofoon	Gewicht: 360 g
8103 – MT52H79F-03	Helikopter-hoofdtelefoon met dynamische microfoon	Gewicht: 370 g
8106 – MT51H79F-02	Helikopter-hoofdtelefoon met elektretmicrofoon	Gewicht: 360 g



## HELMOFON PELTOR AVIATION STOSOWANY W LOTNICTWIE – W SAMOLOCIE I W HELIKOPTERZE

Peltor Aviation przebadano i zatwierdzono do użytku zgodnie z dyrektywą PPE 89/686/EEC i dyrektywą EMC 89/336/EEC, co oznacza, że spełnia wymagania stawiane produktom otrzymującym znak CE.

Pełną satysfakcję i zadowolenie z prawidłowo użytkowanego produktu zapewni Ci dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją obsługi.

### (A) CO JEST CO?

- Ekstra szeroka sprężyna dociskowa z miękką wyciółką zapewnia wysoki komfort.
- Nauszniki zapewniające efektywne wylutnienie. Patrz wartości wylutnienia (D:1).
- Indywidualnie dopasowane sprężynujące przewody sprężyny dociskowej ze stali sprężynowej pozwalają na równomierne rozłożenie nacisku i znacznie lepiej niż plastikowa sprężyna dociskowa zachowują elastyczność w szerokim zakresie temperatur.
- Niskie, dwupunktowe podwieszenie sprężyny dociskowej i prosta regulacja wysokości, bez wystających części.
- Miękkie i szerokie poduszki piankowe lub wypełnione cieczą nie uciskają uszu, efektywnie uszczelniają, zwiększając komfort pracy użytkownika. Kanały wyrównujące ciśnienie regulują ciśnienie wywierane na bębnek ucha.
- Regulator głośności – ok. 20 dB. Regulacja balansu prawo/lewo (B:5).
- Wysięgnik mikrofonu Quick positioning. Regulacja w 4 kierunkach, montowany centralnie (B:3).
- Mikrofon MT51 dla modeli 8006, 8106 (D:3), MT52 dla modelu 8103 (D:4).
- Zacisk odciążający przewód. Wyłącznie dla modelu 8006.
- Przełącznik funkcji stereo – mono. Przy rozgałęzieniu kabli. Wyłącznie dla modelu 8006. Podczas podłączania do monointercomu przełącznik funkcji stereo-mono należy ustawić w pozycji mono. Ustawienie w położeniu stereo powoduje, że dźwięk jest słyszalny wyłącznie w jednym nauszniku.
- Przewód przyłączeniowy wykonany z odpornego na działanie wysokich temperatur poluretanu, 8006 prosty 1,5 m, 8103, 8106 spiralny 0,4–1 m.
- Łącznik. 8006 wtopiona słuchawka (1/4" stereo), wtopiony mikrofon (PJ-068). 8103, 8106 wtopiony Nexus (TP-120).

### (B) INSTRUKCJA OBSŁUGI

(B:1) Sprężyna dociskowa przeznaczona do noszenia na szczycie głowy:

- Wyciągnij nauszники i załóż helmfon na uszy tak, aby poduszki uszczelniające całkowicie obejmowały uszy i szczelnie przylegały do głowy.
- Wyreguluj wysokość nauszników jednocześnie dociskając sprężynę dociskową do dołu w celu ustalenia najbardziej wygodnego położenia.
- Sprężyna dociskowa powinna znajdować się w pozycji pionowej.

(B:2) Składanie składanej sprężyny dociskowej przeznaczonej do noszenia na szczycie głowy:

- Wciśnij muszle nauszników do oporu.
- Złóż sprężynę dociskową. Sprawdź czy na powierzchniach poduszek uszczelniających nie powstały zakładki, a poduszki przylegają równo do siebie.

#### Uwaga!

W celu zwiększenia efektywności helmfonu i zapewnienia prawidłowego przylegania poduszek uszczelniających należy włosy założyć za uszy i stosować okulary o cienkich, mocno przylegających do głowy oprawkach. W celu uzyskania maksymalnego tłumienia szumów mikrofon powinien znajdować się w odległości 3–5 mm od warg.

(B:3) Regulacja długości wysięgnika mikrofonu

- Poluzuj nakrętkę.
- Ustal żądaną długość wysięgnika.
- Dokręć nakrętkę.

(B:4) Regulacja funkcji obrotowej wysięgnika mikrofonu

- Poluzuj pokrywę śrubokrętem.
- Dokręć nakrętkę i sprawdź tarcie.
- Zatrzaśnij ponownie pokrywę.

(B:5) Głośność/Regulacja balansu

- W celu regulacji balansu wyciągnij pokrętło.
- Przekręć pokrętło w prawo/lewo.
- Wciśnij pokrętło w położeniu głośności.

### (C) WAŻNE INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKA

- Helmfon należy zakładać, regulować i konserwować zgodnie z niniejszymi instrukcjami.
- Helmfon należy nieprzerwanie stosować podczas prac wykonywanych w środowiskach o dużym natężeniu hałasu.
- Helmfon należy czyścić/odkładać w letniej wodzie z mydłem, chroniąc je przed całkowitym zanurzeniem w wodzie.
- Helmfonu nie należy przechowywać w temp. powyżej +55°C np. na oknie lub za przednią szybą samochodu.
- Produkt może pod wpływem kontaktu z pewnymi substancjami chemicznymi ulec uszkodzeniu.
- Szczegółowych informacji na ten temat udziela producent.
- Użytkowanie i starzenie się materiałów powodują pogorszenie się stanu helmfonu, a w szczególności poduszek piankowych. Kontrole mające na celu wykrycie pęknięć i osłabienia zdolności uszczelniających należy przeprowadzać regularnie.

UWAGA! Nieprzestrzeganie w/w instrukcji prowadzi do znacznego osłabienia funkcjonalności zestawu i spadku wylutnienia.

### (D) DANE TECHNICZNE

(D:1) Wartości wylutnienia:

Wartości wylutnienia dla helmfonu Peltor Aviation są przebadane i zatwierdzone zgodnie z dyrektywą PPE 89/686/EEC oraz wybrany wyjątkami normy Standardu Europejskiego EN352-1:1993. Świadectwo próby wydane przez FIOH, Laajaniitie 1, FIN-01620 Vantaa. ID#0403.

Objaśnienia do tabel zawierających wartości wylutnienia:

1. Częstotliwość w Hz, 2. Średnia wartość wylutnienia w dB, 3. Odchylenie standardowe w dB.

(D:2) Poziom natężenia sygnału wejściowego/czas eksploatacji:

W celu uniknięcia szkodliwego poziomu natężenia dźwięku nie wolno przekroczyć podanych wartości sygnałów wejściowych (średni poziom natężenia mowy).

- Godz./dzień
  - Średni poziom/elektryczny sygnał wejściowy
- Liczba niesprężona:
- |               |           |
|---------------|-----------|
| 8006, HTR 330 | x= 0,71 V |
| 8103, HTSU    | x= 0,27 V |
| 8106, HTS     | x= 0,46 V |

(D:3) 8006, 8106 Mikrofon elektretowy MT51 z przetwornikiem.

Zakres częstotliwości:  
70–10 000 Hz ± 6 dB

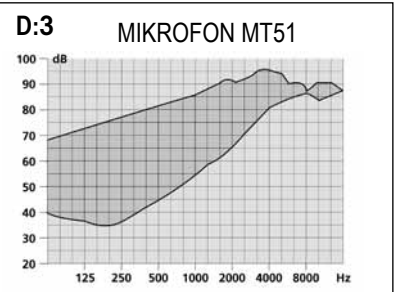
Sygnał wyjściowy/Czułość mikrofonu:  
380 mV/ 220 Ohm

Impedancja podłączeniowa:  
150–1000 Ohm

Napięcie zasilające:  
7–15 V

Zużycie prądu:  
20 mA przy 9 V

Tłumienie szumów:  
28 dB przy 1 kHz



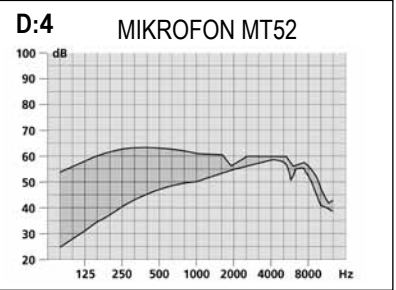
(D:4) 8103 Mikrofon dynamiczny MT52.

Zakres częstotliwości:  
70–9 000 Hz ± 6 dB

Sygnał wyjściowy/Czułość mikrofonu:  
= 4 mV/220 Ohm

Impedancja:  
230 Ohm

Tłumienie szumów:  
12 dB przy 1 kHz



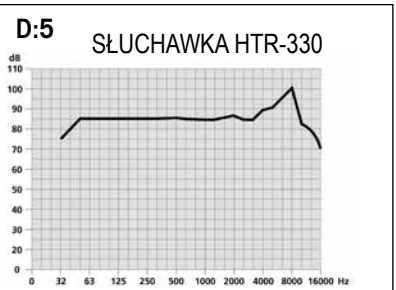
(D:5) 8006 Słuchawka HTR-330.

Zakres częstotliwości:  
32–16 000 Hz

Impedancja:  
330 Ohm

Połączenie równoległe:  
165 Ohm

Poziom wyjściowy przy 0,5 V 1000 Hz:  
81,5 dB(A)



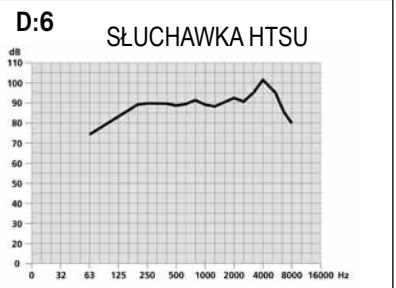
(D:6) 8103 Słuchawka HTSU.

Zakres częstotliwości:  
125–8000 Hz

Impedancja:  
32 Ohm

Połączenie równoległe:  
16 Ohm

Poziom wyjściowy przy 0,5 V 1000 Hz:  
89,5 dB(A)



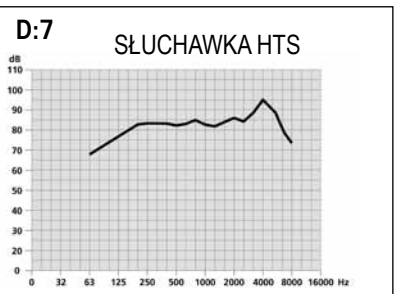
(D:7) 8106 Słuchawka HTS.

Zakres częstotliwości:  
125–8000 Hz

Impedancja:  
230 Ohm

Połączenie równoległe:  
115 Ohm

Poziom wyjściowy przy 0,5 V 1000 Hz:  
81 dB(A)



### (E) CZĘŚCI ZAMIENNE/WYPOSAŻENIE DODATKOWE

(E:1) Zestaw higieniczny – HY79

Łatwymienialny zestaw higieniczny składający się z dwóch poduszek wylutniających i dwóch poduszek uszczelniających z funkcją zatrzaśkową. W celu zapewnienia stałego poziomu wylutnienia, higieny i komfortu zestaw należy wymieniać co najmniej dwa razy do roku.

(E:2) Wkładki jednorazowe Clean – HY100

Wkładki jednorazowe łatwo mocowane na pierścieniach uszczelniających. Opakowanie zawiera 100 par.

(E:3) Mike Protector – HYM1000

Efektowna jednorazowa ochrona mikrofonu. Opakowanie wystarcza na ok. 50 zmian.

(E:4) Osłona chroniąca mikrofon przed wiatrem – M57 dla mikrofonu dynamicznego, M995 dla mikrofonu elektretowego Chroni efektywnie mikrofony przed wiatrem. Dostarczane w opakowaniu zawierającym jedną osłonę.

Torba do przechowywania – FP0901

Komfortowa poduszka chroniąca szczyt głowy – HY500

Zacisk zwalniający przewód – TKFL01

### (G) ASORTYMENT PELTOR AVIATION

8006 – MT51H79F-01 VI	Helmfon stosowany w samolocie wyposażony w mikrofon elektretowy	ciężar:360 g
8103 – MT52H79F-03	Helmfon stosowany w helikopterze wyposażony w mikrofon dynamiczny	ciężar:370 g
8106 – MT51H79F-02	Helmfon stosowany w helikopterze wyposażony w mikrofon elektretowy	ciężar:360 g

ZAPOZNAJ SIĘ Z TEKSTEM INFORMACYJNYM (I) ZAMIESZCZONYM NA OKŁADCE!

## HEADSET PELTOR AVIATION PARA AVIÃO E HELICÓPTERO

O headset Peltor Aviation foi testado e aprovado em conformidade com a directiva PPE 89/686/EEC e a directiva EMC 89/336/EEC, implicando que os requisitos para marcação CE foram cumpridos. Para ficar inteiramente satisfeito com o produto, é importante que leia as instruções de utilização na sua totalidade.

### (A) O QUE É?

1. **Arco craniano extralargo** com estofado macio para máxima comodidade durante uso prolongado.
2. **Auscultadores com alto valor de atenuação.** Ver valores de atenuação (D:1).
3. **Arcos de arame com elasticidade individual** em aço de mola inoxidável, oferecendo uma distribuição uniforme de pressão em redor das orelhas. Mantêm a elasticidade própria melhor do que arcos plásticos normais, dentro de uma ampla área de temperatura.
4. **Suspensão baixa de dois pontos** e ajustamento fácil de altura sem peças protuberantes.
5. **Anéis de vedação macios e amplos, cheios de espuma/líquido,** com canais compensadores de pressão integrados, oferecem baixa pressão, vedação eficaz e comodidade individual.
6. **Comando de volume, regulável** cerca de 20 dB. Balanço entre canais esquerdo/direito (B:5).
7. **Braço de microfone** com ajuste simples de 4 vias "Quick positioning", montagem central (B:3).
8. **Microfone MT51** para 8006, 8106 (D:3), MT52 para 8103 (D:4).
9. **Prendedor de alívio,** para aliviar o cabo. Apenas em 8006.
10. **Comutador estéreo/mono,** na bifurcação do cabo. Apenas em 8006. Se ligado a intercom. mono, o comutador mono/estéreo tem que ser colocado na posição mono. O uso na posição estéreo resulta em reprodução sonora num só auscultador.
11. **Cabo de ligação** em poliuretano resistente a temperatura. 8006, 1,5 m recto. 8103, 8106, em espiral 0,4-1 m.
12. **Dispositivo de ligação.** 8006, auscultador embestado (1/4" estéreo), microfone embestado (PJ-068). 8103, 8106, Nexus embestado (TP-120).

### (B) INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

#### (B:1) Arco craniano:

1. Puxe os auscultadores para fora e ponha o conjunto sobre as orelhas de forma aos anéis de vedação envolverem completamente as orelhas e vedarem bem contra a cabeça.
2. Ajuste a altura de ambos os auscultadores mantendo simultaneamente o arco contra a cabeça até obter uma adaptação estanque e confortável.
3. O arco deve ficar vertical sobre a cabeça.

#### (B:2) Dobragem do arco craniano articulado:

1. Aperte os auscultadores completamente para dentro.
2. Dobre o arco. Verifique que não há pregas nos anéis de vedação e que ficam planos um contra o outro.

#### Importante!

Para obter o melhor efeito protector, afaste o cabelo em redor das orelhas de forma aos auscultadores vedarem bem contra a cabeça. Hastes de óculos deverão ser o mais finas possível e estar encostadas à cabeça.

Para conseguir a máxima supressão de ruído, o microfone deverá ser usado a 3-5 mm dos lábios.

#### (B:3) Regulação do braço do microfone no sentido longitudinal

1. Desaperte a porca uma volta.
2. Ajuste o comprimento desejado do braço.
3. Aperte a porca.

#### (B:4) Regulação da função de torção do microfone

1. Solte a tampa com uma chave de fendas.
2. Aperte um pouco a porca e verifique a fricção.
3. Encaixe novamente a tampa.

#### (B:5) Comando de volume/Balanço

1. Para ajustar o balanço, puxar o botão para fora.
2. Rodar o botão para ajustar o balanço direito/esquerdo.
3. Premir novamente para a posição de volume.

### (C) INFORMAÇÃO IMPORTANTE PARA O UTILIZADOR

- O headset deve ser posto, ajustado, limpo e mantido de acordo com estas instruções de utilização.
- Quando em meios ruidosos, utilize o headset 100% do tempo para obter o máximo efeito protector.
- Limpe/desinfecte regularmente o exterior do headset com água morna e sabão.

#### Não mergulhar em água.

- Não guarde o headset a temperaturas superiores a +55°C, por ex. atrás dum pára-brisas ou duma janela.
- Este produto pode ser afectado por certas substâncias químicas. Para mais informação, contacte o fabricante
- O headset e, especialmente os anéis de vedação, podem deteriorar-se com a passagem do tempo, devendo por isso ser inspecionados regularmente, de forma a não haver quaisquer fendas ou fugas sonoras.

**NOTA:** Se estas recomendações não forem seguidas podem a atenuação sonora e a função ser afectadas negativamente.

### (D) DADOS TÉCNICOS

#### (D:1) Valores de atenuação:

O headset Peltor Aviation foi testado e aprovado em concordância com a directiva PPE 89/686/EEC e secções aplicáveis da Norma Europeia EN352-1:1993. Certificado emitido por FIOH, Laajaniityntie 1, FIN-01620 Vantaa, ID#0403.

Significado das tabelas de valores de atenuação:

1. Frequência em Hz,
2. Atenuação média em dB,
3. Desvio padrão em dB.

#### (D:2) Relação do nível de sinal de entrada/tempo de utilização.

Os sinais de entrada indicados não deverão ser excedidos para não atingirem níveis nocivos nos auscultadores. (Nível médio do sinal de fala).

1. Horas/dia
2. Nível médio/sinal eléctrico de entrada

#### Fala não comprimida:

8006, HTR 330	x= 0,71 V
8103, HTSU	x= 0,27 V
8106, HTS	x= 0,46 V

(D:3) 8006, 8106 Microfone electrore MT51 com conversor de pó de carvão.

**Gama de frequência:**  
70-10.000 Hz ± 6 dB

**Sinal de saída/Sensibilidade como microfone labial:**  
380 mV/220 Ω

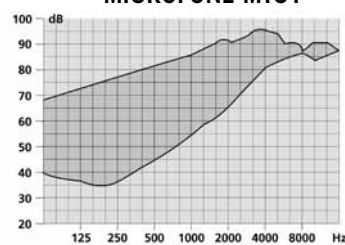
**Impedância de ligação:**  
150-1.000 Ω

**Tensão de saturação:**  
7-15 V

**Consumo de corrente:**  
20 mA a 9 V

**Compressão de ruído:**  
28 dB a 1 kHz

#### D:3 MICROFONE MT51



(D:4) 8103 Microfone dinâmico MT52.

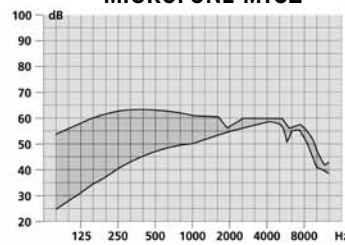
**Gama de frequência:**  
70-9.000 Hz ± 6 dB

**Sinal de saída/Sensibilidade como microfone labial:**  
≈4 mV/220 Ω

**Impedância:**  
230 Ω

**Supressão de ruído:**  
12 dB a 1 kHz

#### D:4 MICROFONE MT52



(D:5) 8006 Auscultador HTR-330.

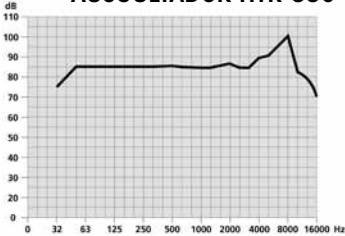
**Gama de frequência:**  
32-16.000 Hz

**Impedância:**  
330 Ω

**Ligação paralela:**  
165 Ω

**Nível de saída a 0,5 V, 1.000 Hz:**  
81,5 dB(A)

#### D:5 AUSCULTADOR HTR-330



(D:6) 8103 Auscultador HTSU.

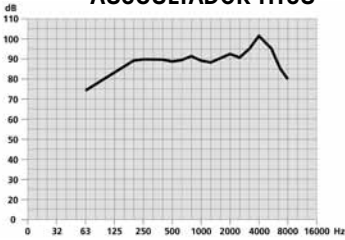
**Gama de frequência:**  
125-8.000 Hz

**Impedância:**  
32 Ω

**Ligação paralela:**  
16 Ω

**Nível de saída a 0,5 V, 1.000 Hz:**  
89,5 dB(A)

#### D:6 AUSCULTADOR HTSU



(D:7) 8106 Auscultador HTS.

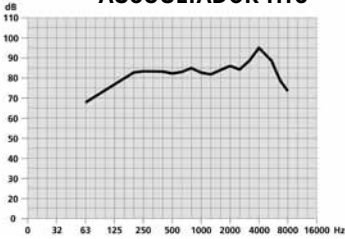
**Gama de frequência:**  
125-8.000 Hz

**Impedância:**  
230 Ω

**Ligação paralela:**  
115 Ω

**Nível de saída a 0,5 V, 1.000 Hz:**  
81 dB(A)

#### D:7 AUSCULTADOR HTS



### (E) PEÇAS SOBRESSUAVES/ACESSÓRIOS

#### (E:1) Conjunto higiénico - HY79

Conjunto higiénico de fácil substituição, composto de duas almofadas atenuadoras, dois anéis de espuma e dois anéis de vedação. Fácil de mudar com a função de encaixe rápido. Mudar pelo menos duas vezes ao ano.

#### (E:2) Protectores descartáveis Clean - HY100

Protector descartável para os anéis de vedação. Embalagem com 100 pares.

#### (E:3) Mike Protector - HYM1000

Uma eficaz protecção descartável para microfones. Uma embalagem chega para 50 mudas aproximadamente.

#### (E:4) Protecção contra o vento M57 para microfone dinâmico, M995 para microfone electrore

Um protector eficaz contra o vento. Fornecido com um protector por embalagem

#### Bolsa para guardar - FP0901

#### Almofada Komfort - HY500

#### Prendedor para aliviar o cabo - TKFL01

### (G) PROGRAMA DE MODELOS PELTOR AVIATION

8006 - MT51H79F-01 V1	Headset para avião com microfone electrore	peso: 360 g
8103 - MT52H79F-03	Headset para helicóptero com microfone dinâmico	peso: 370 g
8106 - MT51H79F-02	Headset para helicóptero com microfone electrore	peso: 360 g

**PELTOR AVIATION ČELADNI SET ZA LETALA IN HELIKOPTERJE**

Peltor Aviation čeladni set je preizkušen in priznan po zahtevah PPE 89/686/EEC in po zahtevah EMC 89/336/EEC, kar pomeni, da izpolnjuje zahteve za oznako CE. Da boste popolnoma zadovoljni z izdelkom je važno natančno prebrati celotno navodilo za uporabo.

**(A) KAJ JE KAJ?**

- Posebej širok mehko oblazljen temenski pas za največje udobje ob dolgoročni uporabi.
- Naušnice z maksimalno redukcijo zvoka. Glejte redukcijske vrednosti (D:1).
- Individualno delujoče vzmeti iz nerjavečega vzmetnega jekla dovoljujejo izravnavanje pritiska okoli ušes. Ohranjajo elastičnost bolje od navadnih plastičnih pasov, v širokem temperaturnem razponu.
- Nizka pritrditev v dveh točkah in enostavna prilagoditev višine, brez izstopajočih delov.
- Mehke in široke tesnilne blazinice, polnjene s peno/tekočino, z vgrajenimi izravnalnimi kanali. Rahel pritisk, učinkovito tesnjenje in individualna udobnost.
- Kontrola jačine zvoka, možnost prilagoditve pribl. 20 dB. Balansiranje desno/levo (B:5).
- Mikrofonska ročica Quick positioning, 4-smerna prilagoditev, centralno montirana (B:3).
- Mikrofon MT51 za 8006, 8106 (D:3), MT52 za 8103 (D:4).
- Razbremenilna sponka za razbremenitev kabla. Samo 8006.
- Stereo/mono preklopa, za razvejanje kable. Samo 8006. Pri vključitvi monointercoma nastaviti stereo/mono preklopek v mono lego. Pri uporabi stereo lege prihaja zvok samo iz ene naušnice.
- Priključni kabel iz temperaturo obstojnega poliuretana. 8006, raven 1,5 m. 8103 spirala 0,4–1 m.
- Priključek. 8006 lita slušalka (1/4" stereo), lit mikrofon (PJ-068). 8103, 8106 lit Nexus (TP-120).

**(B) NAVODILO UPORABNIKU****(B:1) Temenski pas:**

- Potegnite slušalke navzven in položite slušalke na ušesa tako, da se blazinice tesno prilegajo ušesom in glavi.
- Prilagodite višino slušalke tesno in udobno.
- Temenski pas mora biti izravnna, na vrhu glave.

**(B:2) Zlaganje zložljivih temenskih pasov:**

- Potisnite slušalke popolnoma navznoter.
- Zložite temenski pas. Kontrolirajte da na tesnilnih blazinicah ni gub in da ležijo tesno ena ob drugo.

**Važno!**

Za najboljši zaščitni učinek odstranite lase okoli ušes tako, da blazinice tesnijo neprodušno ob glavi. Okvirji naočnikov naj bodo čimtanjši in se čim bolj prilegajo glavi.

Da boste dosegli maksimalno redukcijo hrupa uporabljajte mikrofon v razdalji 3–5 mm od ustnic.

**(B:3) Prilagoditev mikrofonske ročice po dolžini**

- Odvijte nekoliko vijak.
- Prilagodite ročico na določeno dolžino
- Vijak ponovno pritrдите.

**(B:4) Prilagoditev mikrofonske ročice za obračanje**

- Odvijte pokrovček z izvijačem.
- Nekoliko privijte matico in kontrolirajte trenje.
- Pokrovček ponovno pritrдите.

**(B:5) Jakost zvoka/naravnavanje frekvence**

- Za nastavitve potegnite gumb ravno navzven.
- Obračajte gumb levo/desno.
- Pritisnite gumb nazaj.

**(C) INFORMACIJA UPORABNIKU**

- Čeladni set je treba nataktni, prilagoditi, očistiti in vzdrževati po tukaj priloženih navodilih.
  - Za popolno zaščito uporabljajte čeladni set 100%, t.j. ves čas, ko se nahajate v hrupnem okolju!
  - Redno očistite/dezinficirajte zunanost čeladnega seta z milom in mlačno vodo. Ne namakajte ga v vodo!
  - Ne hranite čeladnega seta pri temperaturi višji od +55°C, n. pr. v oknu!
  - Razne kemične snovi lahko škodljivo vplivajo na naš proizvod. Podrobnejše podatke o tem lahko dobite pri izdelovalcu.
  - Headset, posebno pa tesnila, sčasoma ostarijo, zato je treba pogosto kontrolirati, da ni razpok in da ne prepuščajo zvoka.
- POZOR! Ako ne upoštevate zgornjih navodil lahko s tem negativno vplivate na redukcijo zvoka in druge funkcije.

**(D) TEHNIČNI PODATKI**

(D:1) Redukcijske vrednosti:

Peltor Aviation čeladni seti za letala in helikopterje so preizkušeni in odobreni po navodilih PPE 89/686/EEC in po odgovarjajočih delih evropskega standarda EN352-1:1993. Certifikat je izdan od FIOH, Laajaniityntie 1, FIN-01620 Vantaa. ID#0403.

Razlaga k redukcijskim tabelam:

- Frekvenca v Hz,
- srednja vrednost redukcije v dB,
- Odstop od standarda v dB.

**(D:2) Odnos vstopni signal/čas uporabe**

Da ne bi dosegli škodljivih nivojev v slušalkah, ne smete prekoračiti predpisanih vstopnih signalov (povprečne jakosti govornega signala).

- Ur/dnevno
- Srednji nivo/električni signal

Nekomprimirane vrednosti:

8006, HTR 330	x= 0,71 V
8103, HTSU	x= 0,27 V
8106, HTS	x= 0,46 V

(D:3) 8006, 8106 Elektretmikrofon MT51 s pretvornikom iz ogljenih zrn

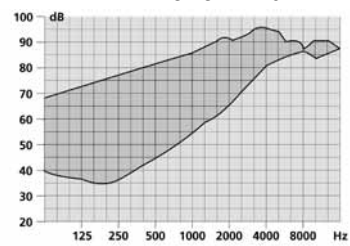
Frekvenčno področje:  
70–10 000 Hz ± 6 dB

Izstopni signal/občutljivost  
ustničnega mikrofona:  
380 mV/220 W

Priklapno razmerje:  
150–1000 W  
Merjena napetost:  
7–15 V

Poraba toka:  
20 mA pri 9 V

Redukcija hrupa:  
28 dB pri 1 kHz

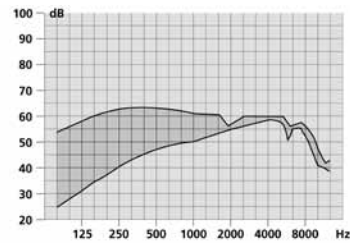
**D:3 MIKROFON MT51**

(D:4) 8103 Dinamični mikrofon MT52

Frekvenčno področje:  
70–9000 Hz ± 6 dB

Izstopni signal/občutljivost  
ustničnega mikrofona:  
= 4 mV/220 W

Razmerje:  
330 W  
Redukcija hrupa:  
12 dB pri 1 kHz

**D:4 MIKROFON MT52**

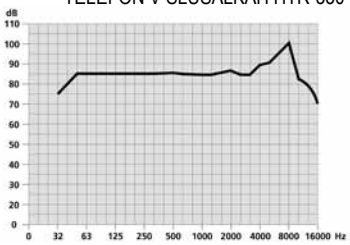
(D:5) 8006 Telefon v slušalkah HTR-330

Frekvenčno področje:  
32–16.000 Hz

Razmerje:  
330 W

Paralelna priključitev:  
165 W

Izstopni nivo pri 0,5 V 1000 Hz:  
81,5 dB(A)

**D:5 TELEFON V SLUŠALKAH HTR-330**

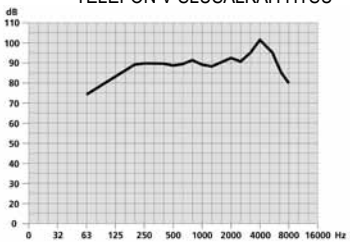
(D:6) 8103 Telefon v slušalkah HTSU

Frekvenčno področje:  
125–8000 Hz

Razmerje:  
32 W

Paralelna priključitev:  
16 W

Izstopni nivo pri 0,5 V 1000 Hz:  
89,5 dB(A)

**D:6 TELEFON V SLUŠALKAH HTSU**

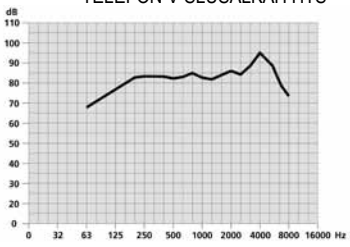
(D:7) 8106 Telefon v slušalkah HTS

Frekvenčno področje:  
125–8000 Hz

Razmerje:  
230 W

Paralelna priključitev:  
115 W

Izstopni nivo pri 0,5 V 1000 Hz:  
81 dB(A)

**D:7 TELEFON V SLUŠALKAH HTS****(E) REZERVNI DELI/DODATNA OPREMA**

(E:1) Higijenski nadomestni deli – HY79

Dve redukcijski blazinici, dva penasta obročka in dve tesnili. Menjava enostavna. Treba jih je zamenjati vsaj dvakrat letno.

(E:2) Enkratna zaščita Clean – HY100

Enkratna zaščita za tesnila. Paket vsebuje 100 kom.

(E:3) Mike Protector HYM1000

Učinkovita enkratna zaščita za mikrofone. En zavoj za pribl. 50 zamenjav.

(E:4) Zaščita proti vetru – M57 za dinamični mikrofon, M995 za elektretmikrofon. Učinkovita zaščita proti vetru za mikrofon. Zavojček vsebuje 1 zaščito.

Vrečka za spravljanje – FP0901

Komfortna temenska blazinica – HY500

Sponka za razbremenitev kabla – TKFLO1

**(G) PROGRAM MODELOV PELTOR AVIATION**

8006 – MT51H79F-01 V1

Čeladni paket z elektretmikrofonom

teža: 360 g

8103 – MT52H79F-03

Helikopterski paket z dinamičnim mikrofonom

teža: 370 g

8106 – MT51H79F-02

Helikopterski paket z elektretmikrofonom

teža: 360 g

**PREBERITE SI INFORMACIJSKI TEKST (I) NA PLATNICAH!**

## PELTOR AVIATION, JUEGO DE MICRÓFONO Y AURICULARES PARA AVIONES Y HELICÓPTEROS

El juego de micrófono y auriculares de Peltor Aviation ha sido probado y aprobado conforme a la directiva PPE 89/686/EEC y a la directiva 89/336/EEC, cumpliendo así con los requisitos para obtener la marca CE. Para quedar conforme con el producto, es importante que lea estas instrucciones de uso en su totalidad.

### (A) ¿Qué es qué?

- Diadema ancha** con relleno suave para brindar el mejor bienestar, incluso durante el uso prolongado.
- Orejeras de alta atenuación.** Ver los valores de atenuación (D:1).
- Esqueleto de alambre de suspensión individual,** en acero de resorte inoxidable, para lograr una distribución uniforme de la presión alrededor de las orejas. Mantiene la tensión mejor que los esqueletos de plástico, en un amplio campo de temperatura.
- Suspensión baja de dos puntos,** con regulación de altura sencilla sin partes sobresalientes.
- Aros de sellado suaves y amplios, rellenos de espuma/líquido** con canales de nivelación internos, para lograr una presión baja y un sellado efectivo con bienestar individual.
- Regulación del volumen** en unos 20 dB. Ajuste del balance derecha/izquierda (B:5).
- Brazo del micrófono** con Quick Positioning. Ajuste en cuatro direcciones, montaje central (B:3).
- Micrófono MT51** para 8006, 8106 (D:3), MT52 para 8103 (D:4).
- Broche de protección** para el cable. Sólo para el 8006.
- Conmutador estéreo-mono.** Bifurcación amplia del cable. Sólo para el 8006. Al conectar al intercomunicador mono, el conmutador estéreo-mono debe estar en la posición mono. En la posición estéreo sólo se escucha en una orejera.
- Cables de conexión** en poliuretano resistente al calor, 8006 recto 1,5 m; 8103 y 8106 cable latiguillo de 0,4 a 1 m.
- Dispositivo conector.** 8006 auricular incorporado (1/4" estéreo), micrófono incorporado (PJ-068). 8103, 8106 Nexus incorporado (TP-120).

### (B) INSTRUCCIONES DE USO

#### (B:1) Diadema de cabeza:

- Separar las orejeras y colocarlas sobre las orejas de manera que los aros de sellado incluyan a las orejas completamente y cierren bien contra la cabeza.
- Ajustar la altura del las dos orejeras manteniendo la diadema apretada contra la cabeza para lograr un ajuste confortable.
- La diadema debe estar plana contra la cabeza.

#### (B:2) Plegado de la diadema:

- Apretar las orejeras hacia dentro completamente.
- Plegar la diadema. Verificar que los aros de sellado no se arruguen y queden planos el uno contra el otro.

#### ¡Importante!

Para lograr la mejor protección, retirar el cabello alrededor de las orejas, para que los aros de sellado sean estancos contra la cabeza. Si se utilizan gafas, las patillas deben ser lo más delgadas posible y estar pegadas a la cabeza.

Para que la reducción del ruido sea máxima, el micrófono se debe utilizar a una distancia de 3-5 m de los labios.

#### (B:3) Ajuste de la longitud del brazo del micrófono:

- Aflojar la tuerca.
- Ajustar la longitud del brazo.
- Apretar la tuerca.

#### (B:4) Ajuste del giro del brazo del micrófono:

- Quitar la tapa con un destornillador.
- Apretar un poco la tuerca y controlar la fricción.
- Colocar la tapa.

#### (B:5) Control del volumen/balance:

- Para ajustar el balance llevar la manilla hacia fuera.
- Ajustar la manilla izquierda/derecha.
- Presionar nuevamente a la posición de volumen

### (C) INFORMACIÓN IMPORTANTE PARA EL USUARIO

- El juego auricular debe ser colocado, ajustado, limpiado y mantenido conforme a estas instrucciones.
  - Para obtener una protección total, utilizar este equipo el 100% del tiempo que se esté en entornos ruidosos.
  - Limpiar/desinfectar el juego auricular regularmente por fuera, con agua tibia y jabón. **No se debe sumergir en agua.**
  - No guardar el juego auricular a temperaturas superiores a +55°C, por ejemplo detrás de una luneta o una ventana.
  - Este producto puede ser dañado por ciertas sustancias químicas. Para más información diríjase al fabricante.
  - El equipo auricular y especialmente los aros de sellado pueden degradarse con el tiempo. Deben ser sometidos a controles regulares para descubrir posibles grietas o filtraciones.
- ¡ATENCIÓN!** Si estas recomendaciones no se cumplen, la atenuación puede sufrir efectos negativos.

### (D) INFORMACIÓN TÉCNICA

#### (D:1) Valores de atenuación:

El juego de auriculares y micrófono de Peltor Aviation ha sido probado y aprobado conforme a la directiva PPE 89/686/EEC y las partes aplicables de la Norma Europea EN352-1:1993. El certificado ha sido expedido por FIOH, Laajaniityntie 1, FIN-01620 Vantaa. ID#0403.

#### Aclaración de las tablas de los valores de atenuación:

- Frecuencia en Hz,
- Atenuación promedio en dB,
- Desviación estándar en dB.

#### (D:2) Relación señal de entrada/tiempo de uso

Para no llegar a niveles de uso dañinos de los auriculares, las señales de entrada indicadas no deben ser superadas. (Nivel promedio de la señal de habla.)

- Tiempo/día
- Promedio/señal de entrada eléctrica

#### Habla sin comprimir:

8006, HTR 330	x= 0,71 V
8103, HTSU	x= 0,27 V
8106, HTS	x= 0,46 V

(D:3) 8006, 8106 Micrófono de electro MT51 con transformador de granos de carbón.

**Campo de frecuencia:**  
70-10.000 Hz ± 6 dB

**Señal de salida/sensibilidad como micrófono labial:**  
380 mV/220 W

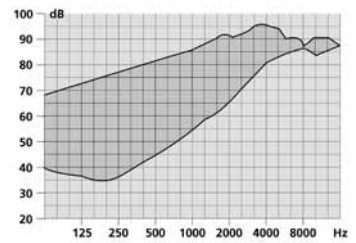
**Impedancia de conexión:**  
150-1000 W

**Tensión de alimentación:**  
7-15V

**Consumo de corriente:**  
20 mA a 9 V

**Supresión de ruidos:**  
28 dB a 1 kHz

#### D:3 MICRÓFONO MT51



(D:4) 8103 Micrófono dinámico MT52.

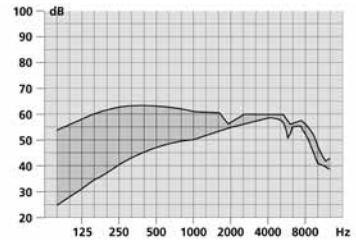
**Campo de frecuencia:**  
70-9.000 Hz ± 6 dB

**Señal de salida/sensibilidad como micrófono labial:**  
≈ 4 mV/220 W

**Impedancia:**  
230 W

**Supresión de ruidos:**  
12 dB a 1 kHz

#### D:4 MICRÓFONO MT52



(D:5) 8006 Auriculares HTR-330.

**Campo de frecuencia:**  
32-16.000 Hz

**Impedancia:**

330 W

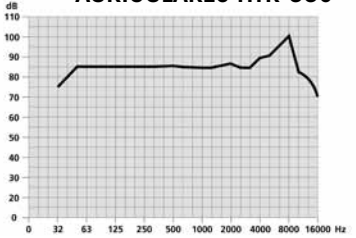
**Acople en paralelo:**

165 W

**Nivel de salida a 0,5 V y 1.000 Hz:**

81,5 dB(A)

#### D:5 AURICULARES HTR-330



(D:6) 8103 Auriculares HTSU.

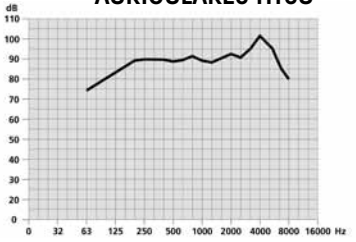
**Campo de frecuencia:**  
125-8.000 Hz

**Impedancia:**  
32 W

**Acople en paralelo:**  
16 W

**Nivel de salida a 0,5 V y 1000 Hz:**  
89,5 dB(A)

#### D:6 AURICULARES HTSU



(D:7) 8106 Auriculares HTS.

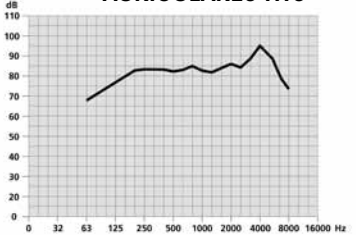
**Campo de frecuencia:**  
125-8.000 Hz

**Impedancia:**  
230 W

**Acople en paralelo:**  
115 W

**Nivel de salida a 0,5 V y 1000 Hz:**  
81 dB(A)

#### D:7 AURICULARES HTS



### (E) REPUESTOS/ACCESORIOS

#### (E:1) Juego higiénico - HY79

Compuesto por dos almohadillas atenuadoras, dos aros de espuma y dos aros de sellado. Se cambia sencillamente con enganche a presión. Cambiar mínimo dos veces por año.

#### (E:2) Clean - protección de un sólo uso - HY100

Protección desechable para los aros de sellado. Envases de 100 pares.

#### (E:3) Protector Mike - HYM1000

Protección desechable eficaz para micrófonos. Un envase alcanza para unos 50 cambios.

(E:4) Protección contra el viento - M57 para micrófonos dinámicos, M995 para micrófono de electro. Protección eficaz contra el viento para micrófonos. Se suministra con una protección por paquete.

#### Funda - FP0901

Almohadilla para la diadema Komfort - HY500

Broche de protección para el cable - TKFL01

### (G) MODELOS DEL PELTOR AVIATION

- 8006 - MT51H79F-01 VI Juego de auriculares con micrófono de electro para avión peso: 360 g
- 8103 - MT52H79F-03 Juego de auriculares con micrófono dinámico para helicóptero peso: 370 g
- 8106 - MT51H79F-02 Juego de auriculares con micrófono de electro para helicóptero peso: 360 g

**¡LEA LA INFORMACIÓN (I) EN LA SOLAPA DE LA TAPA!**

## PELTOR AVIATION FLY- OG HELIKOPTERHEADSET

Peltor Aviation headset er testet og godkendt i henhold til PPE-direktivet 89/686/EØF og EMC-direktivet 89/336/EØF, hvilket indebærer, at kravene for CE-mærkning er opfyldte. For at du skal blive rigtigt tilfreds med produktet, er det vigtigt, at du læser hele denne brugsanvisning igennem.

### (A) HVAD ER HVAD?

- Ekstra bred hovedbøjle** med blød polstring for bedste komfort også ved langtidbrug.
- Højtdæmpende kopper.** Se dæmpningsværdier (D:1).
- Individuelt fjedrende bøjletråde** i rustfrit fjederstål giver jævn trykfordeling rundt om ørerne. Beholder sin spændstighed bedre end almindelige plastbøjler inden for et bredt temperaturområde.
- Lav topkantsophængning** og enkel højdeindstilling uden udragende dele.
- Bløde og brede skum/væskefyldte tætningsringe** med indbyggede trykudligningskanaler giver lavt tryk, effektiv tætning og individuel komfort.
- Volumenkontrol** justerbarhed ca. 20 dB. Balancejustering højre/venstre (B:5).
- Mikrofonarm** Quick positionering. 4-vejsjustering, centrummonteret (B:3).
- Mikrofon** MT51 for 8006, 8106 (D:3), MT52 for 8103 (D:4).
- Aflastningsklemme** for at afbaste ledning. Kun 8006.
- Stereo-Mono omkobler.** Ved kabelførgrening. Kun 8006. Ved tilkobling til monointercom skal stereo/mono-omkobleren stilles i monostilling. At anvende stereostilling resulterer i lydgenivelse fra kun en kop.
- Tilslutningsledning** af temperaturbestandig polyuretan, 8006 lige 1,5 m, 8103, 8106 spiraliseret 0,4–1 m.
- Tilslutningsenhed.** 8006 høretelefon indstøbt (1/4" stereo), mikrofon indstøbt (P-J-068). 8103, 8106 indstøbt Nexus (TP-120).

### (B) BRUGSVEJLEDNING

#### (B:1) Hovedbøjle:

- Træk kopperne ud og sæt headsetet over ørerne, så tætningsringene omslutter ørerne helt og slutter tæt mod hovedet.
- Justér højden på begge kopper, mens bøjlen holdes nede, indtil du har en tæt, bekvem tilpasning.
- Bøjlen skal sidde lige opad på hovedet.

#### (B:2) Sammenklapning af sammenklappelig hovedbøjle:

- Tryk kopperne helt ind.
- Klap bøjlen sammen. Kontrollér, at der ikke findes nogle folder på tætningsringene, og at de ligger glat mod hinanden.

#### Vigtigt!

For at opnå det bedste beskyttelseseffekt, skal man føre håret væk fra ørerne, så tætningsringene slutter tæt mod hovedet. Brillestænger skal være så lynde som muligt og sidde tæt mod hovedet. For at opnå maksimal støjdemping, skal mikrofonen anvendes på en afstand af 3–5 mm fra læberne.

#### (B:3) Justering af mikrofonarm i længderetning

- Løsn møtrikken nogle omgange.
- Justér armen til ønsket længde.
- Tilspænd møtrikken.

#### (B:4) Justering af mikrofonarmens drejefunktion

- Løsn dækslet med en skruetrækker.
- Spænd møtrikken noget og kontrollér friktionen.
- Tryk dækslet tilbage.

#### (B:5) Volumen/balancekontrol

- For justering af balance trækkes grebet lige ud.
- Drej grebet for balancejustering højre/venstre.
- Tryk tilbage i volumensstilling.

### (C) VIGTIG BRUGERINFORMATION

- Headsetet skal tages på, justeres, renses og vedligeholdes i henhold til denne brugsanvisnings instruktioner.
  - Bær dette headset 100 % af tiden, når du opholder dig i støjende miljøer, for at få fuld beskyttelseseffekt.
  - Rengør/desinficer headsetet regelmæssigt med sæbe og lunken vand udvendigt.  
**Må ikke dyppes ned i vand.**
  - Opbevar ikke headsetet i temperaturer over +55°C, f.eks. bag en forrude eller i et vindue.
  - Dette produkt kan påvirkes negativt af visse kemiske stoffer. Yderligere information fås ved henvendelse til producenten.
  - Headsetet og især tætningsringene kan forringes med tiden og bør undersøges regelmæssigt, for at opdage evt. sprækker eller lækager.
- OBS!** Hvis disse anbefalinger ikke følges, kan dæmpning og funktion påvirkes negativt.

### (D) TEKNISKE DATA

#### (D:1) Dæmpningsværdier:

Peltor Aviation headset er testede og godkendte i henhold til PPE-direktivet 89/686/EØF samt anvendelige dele af Europastandard EN352-1:1993. Certifikat er udfærdiget af FIOH, Laajaniityntie 1, FIN-01620 Vantaa, ID#0403.

Forklaring til dæmpningsværditabellerne:

- Frekvens i Hz,
- Gennemsnitsværdi dæmpning i dB,
- Standardafvigelse i dB.

#### (D:2) Relation indgående signalniveau/brugstid

For ikke at opnå skadeligt høretelefonniveau, må anbefalede indgående signalniveau ikke overskrides. (Talesignalmiddelniveau.)

- Timer/dag
- Gennemsnitsniveau/elektrisk indgående signal

**Ukomprimeret tale:**

8006, HTR 330	x= 0,71 V
8103, HTSU	x= 0,27 V
8106, HTS	x= 0,46 V

(D:3) 8006, 8106 Elektretmikrofon MT51 med kulkornsomvandler.

#### Frekvensområde:

70–10 000 Hz ± 6 dB

#### Udgående signal/Følsomhed som løbemikrofon:

380 mV/220 Ω

#### Tilslutningsimpedans:

150–1000 Ω

#### Fødespænding:

7–15 V

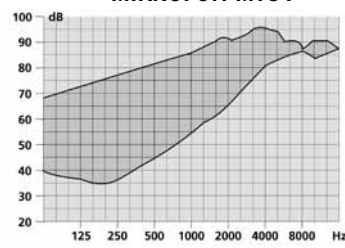
#### Strømførbrug:

20 mA ved 9 V

#### Støjundertrykkelser:

28 dB ved 1 kHz

### D:3 MIKROFON MT51



(D:4) 8103 Dynamisk mikrofon MT52.

#### Frekvensområde:

70–9 000 Hz ± 6dB

#### Udgående signal/Følsomhed som løbemikrofon:

≈4 mV/220 Ω

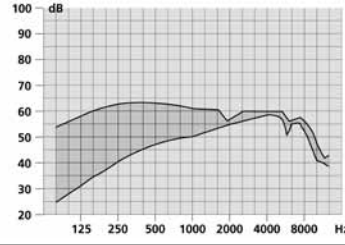
#### Impedans:

230 Ω

#### Støjundertrykkelser:

12 dB ved 1 kHz

### D:4 MIKROFON MT52



(D:5) 8006 Høretelefon HTR-330.

#### Frekvensområde:

32–16 000 Hz

#### Impedans:

330 Ω

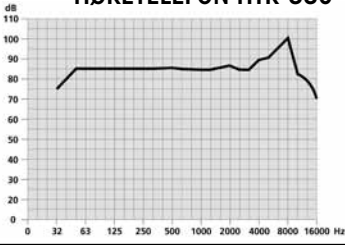
#### Kobling parallel:

165 Ω

#### Udgående niveau ved 0,5 V 1000 Hz:

81,5 dB(A)

### D:5 HØRETELEFON HTR-330



(D:6) 8103 Høretelefon HTSU.

#### Frekvensområde:

125–8000 Hz

#### Impedans:

32 Ω

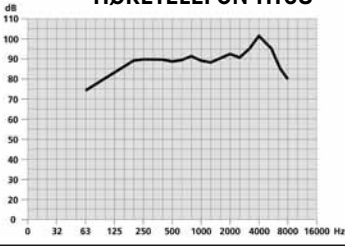
#### Kobling parallel:

16 Ω

#### Udgående niveau ved 0,5 V 1000 Hz:

89,5 dB(A)

### D:6 HØRETELEFON HTSU



(D:7) 8106 Høretelefon HTS

#### Frekvensområde:

125–8000 Hz

#### Impedans:

230 Ω

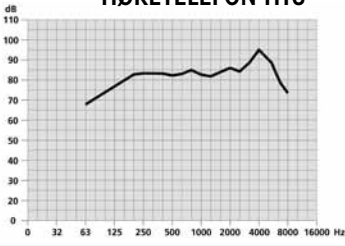
#### Kobling parallel:

115 Ω

#### Udgående niveau ved 0,5 V 1000 Hz:

81 dB(A)

### D:7 HØRETELEFON HTS



### (E) RESERVEDELE/TILBEHØR

#### (E:1) Hygiejnesæt – HY79

Består af to dæmpningspuder, to skumringe og to tætningsringe. Udskiftes enkelt ved hjælp af snaplås. Udskiftes mindst to gange årligt.

#### (E:2) Clean – engangsbeskyttelse – HY100

Engangsbeskyttelse til tætningsringene. Pakning med 100 par.

#### (E:3) Mike Protector – HYM1000

En effektiv engangsbeskyttelse til mikrofoner. En pakning er nok til ca. 50 skift.

#### (E:4) Vindbeskyttelse – M57 for dynamisk mikrofon, M95 for elektretmikrofon

En effektiv vindbeskyttelse til mikrofon. Leveres med en beskyttelse pr. pakke.

#### Opbevaringspose – FP0901

#### Komfort issepude – HY500

#### Aflastningsklemme til ledning – TKFL01

### (G) MODELPROGRAM PELTOR AVIATION

8006 – MT51H79F-01 VI	Flyheadset med elektretmikrofon vægt:	360 g
8103 – MT52H79F-03	Helikopterheadset med dynamisk mikrofon vægt:	370 g
8106 – MT51H79F-02	Helikopterheadset med elektretmikrofon vægt:	360 g

LÆS INFORMATIONSTEKSTEN (I)  
PÅ OMSLAGSFLIGEN!

## PELTOR AVIATION LENTOKONE- JA HELIKOPTERIHEADSET

Peltor Aviation headset on testattu ja hyväksytty PPE-direktiivin 89/686/EEC ja EMC-direktiivin 89/336/EEC mukaisesti, joten se täyttää CE-merkintävaatimuksen.

Saadaksesi tuoteesta mahdollisimman paljon hyötyä on tärkeää, että luet käyttöohjeen huolellisesti.

### (A) LAITTEEN OSAT

- Erikoislevää pääalakisanka**, pehmusteen ansiosta mukava käyttää pitkiäkin aikoja.
- Tehokkaasti vaimentavat kuvut**. Katso vaimennusarvot (D:1).
- Yksilöllisesti joustavat sangat** ovat ruostumatonta joustierästä ja jakavat puristuksen tasaisesti korvien ympärille. Terässangat säilyttävät kimmoisuutensa tavallisia muovisankoja paremmin laajalla lämpötila-alueella.
- Matala kaksipisteikiinnitys** ja kätevä korkeussäätö ilman ulostyöntäviä osia.
- Pehmeät ja leveät vaahto/nestetäytteiset tiivisterenkaat** sisäänrakennetuilla paineentasauskanavilla eivät purista, tiivistävät tehokkaasti ja ovat mukavat käyttää.
- Äänenvoimakkuussäätö** noin 20 dB. Tasonsäätö oikea/vasen (B:5).
- Mikrofonivarsi** "Quick positioning". 4-tiesäätö, keskelle asennettu (B:3).
- Mikrofoni** MT51 8006:een, 8106:een (D:3), MT52 8103:een (D:4).
- Liitäntäjohdon vedonpoistaja**. Vain 8006.
- Stereo-Mono-kytkin**. Sijoitettu kaapelinhaaroihukseen. Vain 8006. Monointercomiin kytkettäessä on stereo/monokytin asetettava mono-asettoon. Stereoasettoa käytettäessä ääni kuuluu vain yhdestä kuvusta.
- Liitäntäjohto**. Lämmönkestävä polyuretaania. 8006 suora 1,5 m. 8103, 8106 kierre 0,4–1 m.
- Liitin**. 8006 kuuloke valettu (1/4" stereo), mikrofoni valettu (PJ-068). 8103, 8106 valettu Nexus (TP-120).

### (B) KÄYTTÖOHJEET

#### (B:1) Pääalakisanka:

- Vedä kupuja ulospäin ja aseta headset korville niin, että tiivisterenkaat sulkeutuvat tiiviisti korvien ympärille ja tulevat tiiviisti päätä vasten.
- Säädä molempien kupujen korkeus pitämällä samalla sankaa alhaalla niin, että kuvut asettuvat tiiviisti ja mukavasti. Suorita säätö vetämällä kupua ylös- tai alaspäin ja pitämällä samalla pääalakisankaa alhaalla.
- Sangan on oltava päässä suoraan ylöspäin.

#### (B:2) Pääalakisangan kokoontaittaminen:

- Paina kuvut täysin sisään.
- Taita pääalakisanka kokoon. Tarkasta, ettei tiivisterenkaissa ole taitoksia ja että ne ovat tasaisesti loisiaan vasten.

#### Tärkeää!

Varmista paras suojausasteho siirtämällä hiukset syrjään korvien ympäriltä niin, että tiivisterenkaat tulevat tiiviisti päätä vasten.

Silmäläsin sankojen on oltava mahdollisimman ohuet ja tiiviisti päätä vasten.

Parhaan meluvaimennuksen aikaansaamiseksi mikrofonia on käytettävä 3–5 mm päässä huulista.

#### (B:3) Mikrofonivarren pituussäätö

- Avaa mutteria muutama kierros.
- Säädä varren pituus sopivaksi.
- Kiristä mutteri.

#### (B:4) Mikrofonivarren kääntöliikkeen säätö

- Irrota kansi ruuvitaltalla.
- Kiristä mutteria hieman ja tarkasta jäykkyys.
- Paina kansi takaisin paikalleen.

#### (B:5) Äänenvoimakkuus/tasonsäätö

- Vedä tasonsäädön säätöpyörä suoraan ulos.
- Säädä oikea/vasen taso pyörää kiertämällä.
- Paina säätöpyörä takaisin äänenvoimakkuuden säätöasettoon.

### (C) TÄRKEITÄ KÄYTTÖTIETOJA

- Headset on asetettava paikalleen, säädettävä, puhdistettava ja huollettava tämän käyttöohjeen ohjeiden mukaisesti.
  - Käytä tätä headsetia suojaustehon varmistamiseksi koko ajan, kun olet keulet meluisissa ympäristöissä.
  - Puhdistus/desinfioi headsetin ulkopinta säännöllisesti saippualla ja haalealla vedellä. **Ei saa upottaa veteen.**
  - Älä säilytä headsetia yli +55°C lämpötiloissa, esim. tuulilasilla tai ikkunalla.
  - Kemialliset aineet saattavat vaikuttaa haitallisesti tähän tuotteeseen. Lisätietoja saa valmistajalta.
  - Headset ja etenkin tiivisterenkaat saattavat heiketä aikaa myöten. Tarkasta säännöllisesti, ettei niissä ole halkeamia eikä vuotoja.
- HUOM!** Näiden suositusten laiminlyönti voi heikentää vaimennustehoja ja toimintaa.

### (D) TEKNISET TIEDOT

#### (D:1) Vaimennusarvot:

Peltor Aviation headset on testattu ja hyväksytty PPE-direktiivin 89/686/EEC ja soveltuvilta osin Eurooppastandardin EN352-1:1993 mukaisesti. Sertifikaatin laatija Työterveyslaitos, Laajaniityntie 1, 01620 Vanlax, ID#0403.

Selitykset vaimennusarvotaulukoihin:

- Taajuus, Hz, 2. Vaimennuksen keskiarvo, dB, 3. Keskihajonta, dB.

#### (D:2) Suhde Tulosignaali/taajuus

Jotta kuulokkeiden taso ei kohoisi vahingollisen korkeaksi, annettuja tulosignaaleja ei saa ylittää. (Puhesignaalin keskitaso.)

- Tuntia/päivä
- Keskitaso/sähköinen tulosignaali

#### Vaimentamaton puhe:

8006, HTR 330	x= 0,71 V
8103, HTSU	x= 0,27 V
8106, HTS	x= 0,46 V

#### (D:3) 8006, 8106 Elektreettimikrofoni MT51 hiilijävuuntimella.

#### Taajuusalue:

70–10000 Hz ± 6 dB

#### Lähtösignaali/Herkkyys huulimikrofonina:

380 mV/220 Ω

#### Liitäntäimpedanssi:

150–1000 Ω

#### Käyttöjännite:

7–15 V

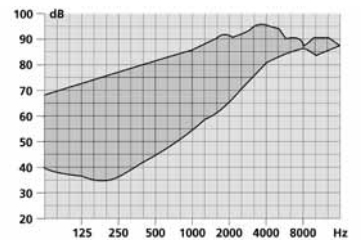
#### Virrankulutus:

20 mA/9 V

#### Melunvaimennus:

28 dB/1 kHz

#### D:3 MIKROFONI MT51



#### (D:4) 8103 Dynaaminen mikrofoni MT52.

#### Taajuusalue:

70–9000 Hz ± 6 dB

#### Lähtösignaali/Herkkyys huulimikrofonina:

≈4 mV/220 Ω

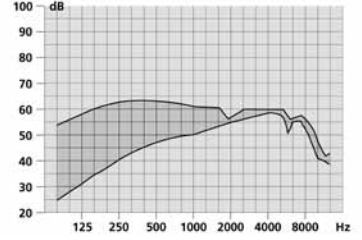
#### Impedanssi:

230 Ω

#### Melunvaimennus:

12 dB/1 kHz

#### D:4 MIKROFONI MT52



#### (D:5) 8006 Kuuloke HTR-330.

#### Taajuusalue:

32–16000 Hz

#### Impedanssi:

330 Ω

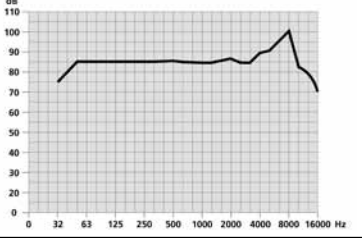
#### Rinnakkaiskytkentä:

165 Ω

#### Lähtötaso/0,5 V 1000 Hz:

81,5 dB(A)

#### D:5 KUULOKE HTR-330



#### (D:6) 8103 Kuuloke HTSU.

#### Taajuusalue:

125–8000 Hz

#### Impedanssi:

32 Ω

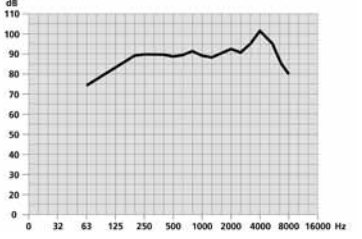
#### Rinnakkaiskytkentä:

16 Ω

#### Lähtötaso/0,5 V 1000 Hz:

89,5 dB(A)

#### D:6 KUULOKE HTSU



#### (D:7) 8106 Kuuloke HTS.

#### Taajuusalue:

125–8000 Hz

#### Impedanssi:

230 Ω

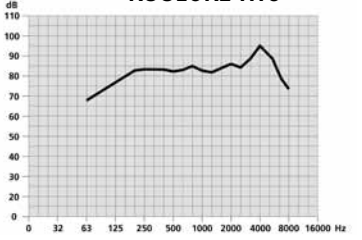
#### Rinnakkaiskytkentä:

115 Ω

#### Lähtötaso/0,5 V 1000 Hz:

81 dB(A)

#### D:7 KUULOKE HTS



### (E) VARAOSAT/LISÄVARUSTEET

#### (E:1) Hygieniasarja – HY79

Sisältää kaksi vaimennustyyppiä, kaksi vaahtomuovirengasta ja kaksi tiivisterengasta. Pikakiinnikkeen ansiosta helppo vaihtaa. Vaihtaa vähintään kaksi kertaa vuodessa.

#### (E:2) Clean-kertakäyttösuoja – HY100

Kertakäyttösuoja tiivisterenkaalle. Pakkauksessa 100 paria.

#### (E:3) Mike Protector – HYM1000

Tehokas kertakäyttösuoja mikrofonille. Yksi pakkaus riittää n. 50 vaihtoon.

#### (E:4) Tuulisuoja – M57 dynaamiselle mikrofonille, M995 elektreettimikrofonille

Tehokas tuulisuoja mikrofonille. Toimitetaan yhden suojan pakkauksissa.

#### Säilytuspussi – FP0901

#### Mukava pääalakityyny – HY500

#### Liitäntäjohdon vedonpoistaja – TKFL01

### (G) PELTOR AVIATION -MALLISTO

8006 – MT51H79F-01 VI	Lentokoneheadset elektreettimikrofonilla	paino: 360 g
8103 – MT52H79F-03	Helikopterheadset dynaamisella mikrofonilla	paino: 370 g
8106 – MT51H79F-02	Helikopterheadset elektreettimikrofonilla	paino: 360 g

### LUE OHJEFKSTI (I) PAKKAUKSEN PÄILTÄ

# PELTOR AVIATION HÖFUÐTÓL FYRIR FLUGVÉLAR OG ÞYRLUR

Höfuðtöl Peltor Aviation hafa verið prófuð og samþykkt samkvæmt tilskipun 89/686/EBE um persónuhlífar og tilskipun 89/336/EBE um rafsegulsviðsamhæp og uppfylla þannig kröfur fyrir CE-merkingu. Til þess að þú verðir fylgilega áncægður með búnaðinn er mikilvægt að þú farir í gegnum allan leiðarvísinn.

## (A) HVAD ER HVAD?

- Mjög breið höfuðspöng** bólistruð með mjúku efni til að þægilegt sé að bera tækið langan vinnudag.
- Mjög hljóðeyfandi eyrnaskálar.** Sjá hljóðeyfngildi (D:1).
- Sjálftætt fjáðrandi vírar** úr ryðfrí fjáðurstáli sem tryggja jafnan þrýsting allf í kring um eyrun. Halda spennu sinni betur en venjulegar plastspangir við mjög mismunandi hitastig.
- Tveir lágir festipunktur** og einföld hæðarstilling sem ekkert skagar úf úr.
- Mjúkir og breiðir þéttihringir með svampi og vökva** og rásum til þrýstingsjöfnunar svo að þeir liggja létt, falli vel að og séu þægilegir að bera.
- Styrkleikastíllir** með stillingu um u.þ.b. 20 dB. Stillanlegt jafnvægi við hægri og vinstra eyra (B:5).
- Armur fyrir talnema „Quick positioning“.** Stillanlegur í ferns konar stöðu, festur fyrir miðju (B:3).
- Hljóðnemi MT51** fyrir 8006 og 8106 (D:3), MT52 fyrir 8103 (D:4).
- Öryggisklemma** til að hlífa snúru við togi. Aðeins með 8006.
- Stilling milli viðáms og eináms.** Til nota þar sem leiðslur greinast. Aðeins með 8006. Ef nota skal höfuðtölin með eináma tálkerþ ber að stilla þau af viðámi á einóm. Séu þau stillt á viðóm heyrirst aðeins hljóð við annað eyrað.
- Tengisnúra** úr hitaþolinu pólyúretani. Með 8006 bein 1,5 m. Með 8103 og 8106 gormsnúra, 0,4–1 m.
- Tengibúnaður.** 8006 með hátalara innsteypta (1/4 tommu, viðóma), svo og talnema (PJ-068). 8103 og 8106 með innsteyptan Nexus (TP-120).

## (B) LEIÐBEININGAR VIÐ NOTKIUN

### (B:1) Höfuðspöng:

- Sveigðu úf eyrnaskálar. Settu þær yfir eyrun þannig að þéttihringirnir umlyki vel eyrun og falli þétt á höfðinu.
- Haltu spönginni að höfðinu og færðu eyrnaskálar upp og niður uns hæð þeirra er stillt þannig að þær sitji þétt og þægilega.
- Spöngin á að liggja beint yfir höfuðið.

### (B:2) Að leggja saman höfuðspöngina:

- Þrýstu skálunum alveg saman.
- Leggðu saman höfuðspöngina. Athugaðu að þéttihringirnir séu hrukkulausir og falli slétt hvor að öðrum.

### Mikilvægt!

Til að ná fullri vernd þarf að ýta frá hárinu kringum eyrun svo að þéttihringirnir leggjast þétt á höfðinu. Gleraugnaspangir eiga að vera eins mjóar og unnt er og falla þétt á höfðinu.

Til þess að umhverfsháðaði trupi sem minnst á að nota talnemann í 3–5 mm fjartægð frá vörumum.

### (B:3) Að stilla lengdina á talnemaarminum

- Losaðu róna með því að skrófa nokkra hringi.
- Stílltu arminn hæðlega langan.
- Hertu róna á ný.

### (B:4) Að stilla hvernig snúa má talnemanum

- Losaðu lokið með skrófjární.
- Hertu róna líflillega og afhugaðu mótstöðuina.
- Smelltu lokinu á aftur.

### (B:5) Styrkleika- og jafnvægisstilling

- Til að stilla jafnvægi á að draga styrkleikatakkann beint út.
- Snúðu honum til hægri eða vinstri til að breyta jafnvæginu.
- Þrýstu takkanum inn í styrkleikastöðu.

## (C) MIKILVÆGAR UPPLÝSINGAR TIL NOTENDA

- Höfuðtölin þarf að setja upp, stilla það, hreinsa og halda því við samkvæmt leiðbeiningunum þessum leiðarvísi.
  - Til að fá fulla vernd verður þú að nota tækið allan þann tíma sem þú ert í hávaða (100% notkun).
  - Þvoðu og sótthreinsaðu ytra borð tækisins reglubundið með sápu og valgu vatni.
  - Því má ekki dýfa í vatni.
  - Geymdu ekki tækið þar sem hiti fer yfir +55°C, t.d. við bílurðu eða í glugga.
  - Sum kemisk efni geta haft óheppileg áhrif á tækið. Nánari upplýsingar má fá hjá framleiðanda.
  - Tækið, og þá einkum þéttihringirnir, geta gengið úr sér með tímanum og þarf að skoða með stultu milliþili til að fyrirbyggja sprungur og hljóðleka.
- ATH! Sé ekki farið eftir þessum leiðbeiningum getur það leitt til lakari hljóðeyfngar og skert verkun tækisins.

## (D) TÆKNILEGAR UPPLÝSINGAR

### (D:1) Hljóðeyfngildi:

Höfuðtölin Peltor Aviation hafa verið prófuð og samþykkt samkvæmt tilskipun 89/686/EBE um persónuhlífar og þeim atriðum sem við eiga í Evrópustandi EN352-1:1993. Prófunarvottorð veitt af FIOH, Laajaniityntie 1, FIN-01620 Vantaa, Finnlandi. ID#0403.

### Skýring við töpur um hljóðeyfngildi:

- Tiðni í Hz,
- Meðalgildi hljóðeyfngar í dB,
- Staðalfrávik í dB.

### (D:2) Styrkur hljóðmerkja miðað við notkunarfema.

Til að forðast skaðlegan hljómsstyrk í heyrnartólum má ekki fara yfir tilgreindan styrk inkomandi merkja (meðalstyrkur talmerkja).

- Kist. á dag
- Meðalstyrkur/innomandi rafmerki

### Tal (óþjoppað merki)

8006, HTR 330	x= 0,71 V
8103, HTSU	x= 0,27 V
8106, HTS	x= 0,46 V

(D:3) 8006 og 8106. Kolhljóðnemi MT51 með kolallasveipuvaka.

### Tiðnisvið:

70–10.000 Hz ± 6 dB

Útmerki/Næmi sem talnemi:

380 mV/220 Ω

### Tengisamviðnám:

150–1000 Ω

### Aðfersluspenna:

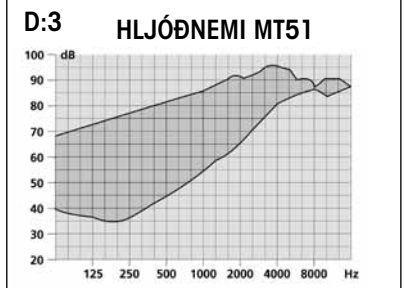
7–15 V

### Stráumnotkun:

20 mA við 9 V

### Deypng umhverfsháðaða:

28 dB við 1 kHz



(D:4) 8103 Segulhljóðnemi MT52.

### Tiðnisvið:

70–9.000 Hz ± 6 dB

Útmerki/Næmi sem talnemi:

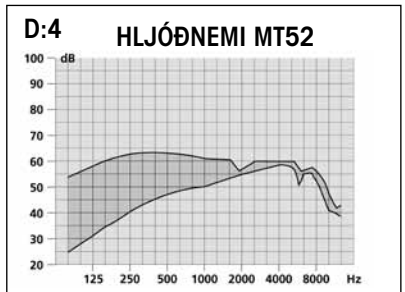
≈4 mV/220 Ω

### Samviðnám:

230 Ω

### Deypng umhverfsháðaða:

12 dB við 1 kHz



(D:5) 8006 Heyrnartól HTR-330.

### Tiðnisvið:

32–16.000 Hz

Samviðnám:

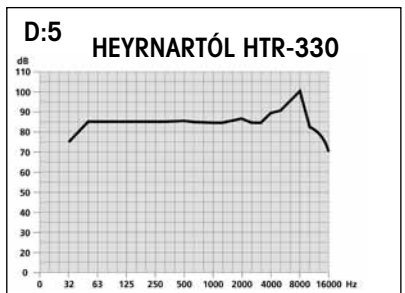
330 Ω

### Samhlíðatengt:

165 Ω

### Hljóðstyrkur út við 0,5 V og 1000 Hz:

81,5 dB(A)



(D:6) 8103 Heyrnartól HTSU.

### Tiðnisvið:

125–8000 Hz

Samviðnám:

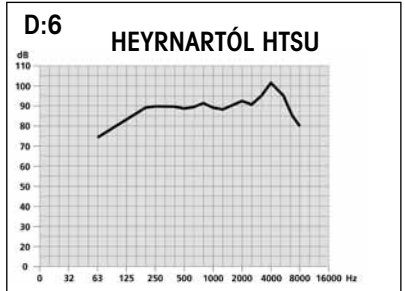
32 Ω

### Samhlíðatengt:

16 Ω

### Hljóðstyrkur út við 0,5 V og 1000 Hz:

89,5 dB(A)



(D:7) 8106 Heyrnartól HTS.

### Tiðnisvið:

125–8000 Hz

Samviðnám:

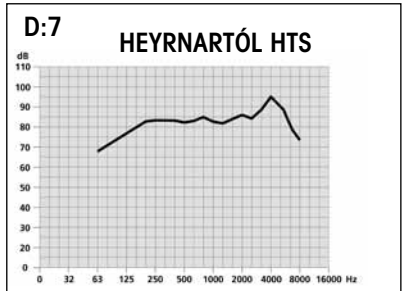
230 Ω

### Samhlíðatengt:

115 Ω

### Hljóðstyrkur út við 0,5 V og 1000 Hz:

81 dB(A)



## (E) VARAHLUTIR/FYLGIHLUTIR

### (E:1) Skiptipúðasett – HY79

Þakki með tveimur hljóðeyfngum, tveimur svamphringum og tveimur þéttihringum, sem aðeins þarf að smella í svo að auðvelt er að skipta um. Skipta skal um a.m.k. ívisvar á ári.

### (E:2) Einnota hliþn Clean – HY100

Einnota hliþ fyrir þéttihringina. 100 pör í þakkingu.

### (E:3) Hliþ fyrir talnema (Mike Protector) – HY1000

Góð einnota hliþ fyrir talnemann. Hver þakking nægir til að skipta u.þ.b. 50 sinnum.

### (E:4) Vindhliþ – M57 fyrir segulhljóðnema, M95 fyrir kolhljóðnema

Henlar vel þegar talnemin er notaður í vindi. Ein hliþ í þakka.

### Geymslupoki – FP0901

### Hvirþipúðinn Komfort – HY500

Öryggisklemma fyrir snúru – TKFL01

## (G) FÁANI EGAR GERÐIR AF PELTOR AVIATION

8006 – MT51H79F-01 VI	Höfuðtöl fyrir þugvélur með kolhljóðnema	þyngd: 360 g
8103 – MT52H79F-02	Höfuðtöl fyrir þylur með segulhljóðnema	þyngd: 370 g
8106 – MT51H79F-02	Höfuðtöl fyrir þylur með kolhljóðnema	þyngd: 360 g

## I ESTU UPPLÝSINGATEXTANN (I)

### Á KÁPUVASANUM!

## PELTOR AVIATION FLY- OG HELIKOPTERHEADSET

Peltor Aviation headset er testet og godkjent i henhold til PPE-direktivet 89/686/EEC og EMC-direktivet 89/336/EEC, noe som innebærer at kravene til CE-merking er oppfylt.

For at du skal bli riktig fornøyd med produktene, er det viktig at du leser gjennom hele bruksanvisningen.

### (A) HVA ER HVA?

1. Ekstra bred hodebøyle med myk stopping for best mulig komfort ved lang tids bruk.
2. Høydepåhengende øreklokker. Se dempningsverdier (D:1).
3. Individuelt fjærende bøyelstråder i rustfritt fjærstål gir en jevn trykkfordeling rundt ørene. Beholder spensten bedre enn vanlige plastbøyer innen et bredt temperaturområde.
4. Lavt topunktsoppheng og enkel høydeinnstilling uten utstikkende deler.
5. Myke og brede skum-/væskesyfytte tetningsringer med innbygde trykkjævningskanaler gir lavt trykk, effektiv tetning og individuell komfort.
6. Volumkontroll, justerbarhet ca 20 dB. Balansejustering høyre/venstre (B:5).
7. Mikrofonarm Quick Positioning, 4-veisjustering, sentralmontert (B:3).
8. Mikrofon MT51 for 8006, 8106 (D:3), MT52 for 8103 (D:4).
9. Avlastningsklemme for å avlaste ledning. Kun 8006.
10. Stereo/mono-omkobler. Ved kabelforgrening. Kun 8006. Ved tilkobling til monointercom skal stereo/mono-omkobleren settes i monostilling. Bruk av stereo resulterer i lydgjengivelse fra bare én øreklokke.
11. Skjøteledning i temperaturbestandig polyuretan. 8006 rett 1,5 m. 8103, 8106 spiralledning 0,4–1 m.
12. Tilkoblingsenhet. 8006 øretelefon innstøpt (1/4" stereo), mikrofon innstøpt (P-J-068). 8103, 8106 innstøpt Nexus (TP-120).

### (B) BRUKSANVISNING

#### (B:1) Hodebøyle:

1. Trekk ut øreklokkene og sett headsettet over ørene slik at tetningsringene omslutter ørene helt og tetter ordentlig mot hodet.
2. Juster høyden på begge øreklokkene mens bøylene holdes nede til du har en tett, komfortabel tilpassing.
3. Bøylene skal sitte rett opp på hodet.

#### (B:2) Sammenlegging av sammenleggbare hodebøyle:

1. Trykk klokkene helt inn.
2. Legg sammen bøylene. Kontroller at tetningsringene ikke er brettet, og at de ligger rett mot hverandre.

#### Viktig!

For å oppnå best mulig vern, bør man legge håret rundt ørene, slik at tetningsringene slutter tett mot hodet. Brillestenger bør være så tynne som mulig, og sitte tett inn til hodet.

For å oppnå maksimal støyertrykk skal mikrofonen brukes på en avstand på 3–5 mm fra leppene.

#### (B:3) Justering av mikrofonarmen i lengderetning

1. Løsne mutteren noen omdreining.
2. Juster armen til ønsket lengde.
3. Trekk til mutteren.

#### (B:4) Justering av mikrofonarmens vridningsfunksjon

1. Løsne lokket med et skrujern.
2. Trekk til mutteren litt og kontroller friksjonen.
3. Trykk lokket på plass igjen.

#### (B:5) Volum/balansekontroll

1. For justering av balansen trekkes rattet rett ut.
2. Vri rattet for balansejustering høyre/venstre.
3. Trykk tilbake i volumposisjon.

### (C) VIKTIG BRUKERINFORMASJON

- Headsettet må settes på, justeres, rengjøres og vedlikeholdes i henhold til instruksjonene i denne bruksanvisningen.
- Bruk dette headsetet 100 % av tiden når du oppholder deg i støyfulle omgivelser for å oppnå full beskyttelseeffekt.
- Rengjør/desinfiser headsettet regelmessig med såpe og lunke vann. **Må ikke dypes ned i vannet.**
- Ikke oppbevar headsettet i høyere temperaturer enn +55°C, for eksempel bak en bilrute eller et vindu.
- Dette produktet kan bli negativt påvirket av enkelte kjemiske stoff. Ytterligere opplysninger kan fås ved henvendelse til produsenten.
- Headsettet og spesielt tetningsringene kan bli i dårligere stand med tiden, og bør undersøkes med jevne mellomrom med tanke på sprekker og lekkasjer.

**NB:** Hvis disse anbefalingene ikke blir fulgt, kan dempnings-effekt og funksjonalitet bli negativt påvirket.

### (D) TEKNISKE DATA

#### (D:1) Dempningsverdier:

Peltor Aviation headset er testet og godkjent i henhold til PPE-direktivet 89/686/EEC, samt relevante deler av Eurostandard EN352-1:1993. Sertifikatet er utstedt av FIOH, Laajaniityntie 1, FIN-01620 Vantaa, Finland. ID#0403.

Forklaring til dempningsverdi-tabellene:

1. Frekvens i Hz, 2. Middelverdi demping i dB, 3. Standardavvik i dB.

#### (D:2) Forhold innsignalnivå/brukstid

For at man ikke skal oppnå skadelig øretelefonnivå, må de oppgitte signalene ikke overskrides (talesignalmiddelnivå).

1. Timer/dag
2. Middelnivå/elektrisk innsignal

#### Ukomprimert tale:

8006, HTR 330	x= 0,71 V
8103, HTSU	x= 0,27 V
8106, HTS	x= 0,46 V

(D:3) 8006, 8106 Elektretmikrofon MT51 med kullkornsomformer.

#### Frekvensområde:

70–10000 Hz ± 6 dB

#### Utsignal/følsomhet som leppemikrofon:

380 mV/220 Ω

#### Tilkoblingsimpedans:

150–1000 Ω

#### Matingspennings:

7–15 V

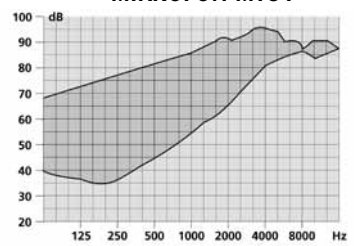
#### Strømforsbruk:

20 mA ved 9 V

#### Støyundertrykking:

28 dB ved 1 kHz

#### D:3 MIKROFON MT51



(D:4) 8103 Dynamisk mikrofon MT52.

#### Frekvensområde:

70–9000 Hz ± 6 dB

#### Utsignal/følsomhet som leppemikrofon:

≈4 mV/220 Ω

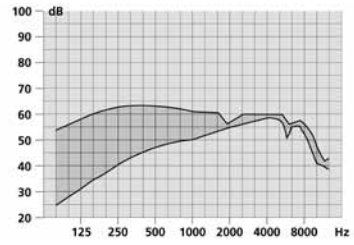
#### Impedans:

230 Ω

#### Støyundertrykking:

12 dB ved 1 kHz

#### D:4 MIKROFON MT52



(D:5) 8006 Øretelefon HTR-330.

#### Frekvensområde:

32–16.000 Hz

#### Impedans:

330 Ω

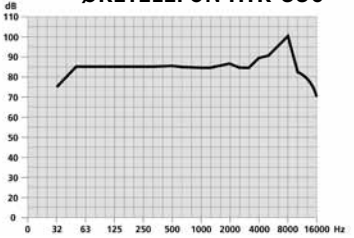
#### Kobling parallellt:

165 Ω

#### Utnivå ved 0,5 V 1000 Hz:

81,5 dB(A)

#### D:5 ØRETELEFON HTR-330



(D:6) 8103 Øretelefon HTSU.

#### Frekvensområde:

125–8000 Hz

#### Impedans:

32 Ω

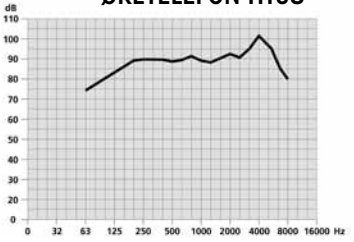
#### Kobling parallellt:

16 Ω

#### Utnivå ved 0,5 V 1000 Hz:

89,5 dB(A)

#### D:6 ØRETELEFON HTSU



(D:7) 8106 Øretelefon HTS

#### Frekvensområde:

125–8000 Hz

#### Impedans:

230 Ω

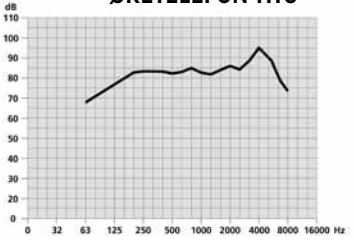
#### Kobling parallellt:

115 Ω

#### Utnivå ved 0,5 V 1000 Hz:

81 dB(A)

#### D:7 ØRETELEFON HTS



### (E) RESERVEDELER/TILBEHØR

#### (E:1) Hygieneøtt – HY79

Består av to dempningsputer, to skumringer og tetningsringer.

Byttes enkelt ved hjelp av hurtigfeste. Bør skiftes ut minst to ganger i året.

#### (E:2) Clean engangsbeskyttelse – HY100

Engangsbeskyttelse for tetningsringene. Pakning à 100 par.

#### (E:3) Mike Protector – HYM1000

Effektiv engangsbeskyttelse for mikrofoner. En pakning rekker til ca 50 skift.

#### (E:4) Vindbeskyttelse – M57 for dynamisk mikrofon, M995 for elektretmikrofon

Effektiv vindbeskyttelse for mikrofon. Leveres med ett par beskyttelser per pakke.

#### Oppbevaringspose – FP0901

#### Komforthodepute – HY500

#### Avlastningsklemme for ledning – TKFL01

### (G) MODELPROGRAM PELTOR AVIATION

8006 – MT51H79F-01 VI	Flyheadset med elektretmikrofon	vekt: 360 g
8103 – MT52H79F-03	Helikopterheadset med dynamisk mikrofon	vekt: 370 g
8106 – MT51H79F-02	Helikopterheadset med elektretmikrofon	vekt: 360 g

### LES INFORMASJONSTEKSTEN (I) PÅ OMSLAGET!



## PELTOR AVIATION FLYG OCH HELIKOPTERHEADSET

Peltor Aviation headset har testats och godkänts i enlighet med PPE-direktivet 89/686/EEC och EMC-direktivet 89/336/EEC, vilket innebär att kraven för CE-märkning är uppfyllda.

För att du skall bli riktigt nöjd med produkten, är det viktigt att du läser igenom hela bruksanvisningen.

### (A) VAD ÄR VAD?

- Extra bred hjässbygel** med mjuk stoppning för bästa komfort även vid långtidsanvändning.
- Högdämpande kåpor.** Se dämpningsvärden (D:1)
- Individuellt fjädrande bygeltrådar** i rostfritt fjäderstål ger en jämn tryckfördelning runt öronen. Behåller sin spänst bättre än vanliga plastbyglar inom ett brett temperaturområde.
- Låg tvåpunktsupphängning** och enkel höjdinställning utan utskjutande delar.
- Mjuka och breda skum/vätskefyllda tätningssringar** med inbyggda tryckutjämningskanaler ger lågt tryck, effektiv tätning och individuell komfort.
- Volymkontroll** justerbarhet ca 20 dB. Balansjustering höger/vänster (B:5)
- Mikrofonarm** Quick positioning. 4-vägsjustering, centrummonterad (B:3)
- Mikrofon** MT51 för 8006, 8106 (D:3), MT52 för 8103 (D:4)
- Avlastningsklämma** för att avlasta sladd. Endast 8006.
- Stereo-Mono omkopplare.** Vid kabelföringning. Endast 8006. Vid inkoppling mot monointercom skall stereo/mono omkopplaren ställas i monoläge. Att använda stereoläge resulterar i ljudåtergivning från endast en kåpa.
- Anslutningsledning** i temperaturbeständig polyuretan. 8006 rak 1,5 m. 8103, 8106 spiraliserad 0,4 - 1 m.
- Anslutningsdon.** 8006 hörtelefon ingjuten (1/4" stereo), mikrofon ingjuten (PJ-068). 8103, 8106 ingjuten Nexus (TP-120).

### (B) ANVÄNDNINGSSINSTRUKTION

#### (B:1) Hjässbygel:

- Dra ut kåporna och sätt headsetet över öronen så att tätningssringarna omsluter öronen helt och täta ordentligt mot huvudet.
- Justera höjden på båda kåporna medan bygeln hålls ned tills du har en tät, komfortabel anpassning
- Bygeln skall sitta rakt uppåt på huvudet.

#### (B:2) Hopfällning av hopfällbar hjässbygel:

- Tryck in kåporna helt.
- Fäll ihop bygeln. Kontrollera att det inte finns några veck på tätningssringarna och att de ligger släta mot varandra.

#### Viktigt!

För bästa skyddseffekt, för undan håret kring öronen så att tätningssringarna sluter tätt mot huvudet.

Glasögonskallar skall vara så tunna som möjligt och sitta tätt mot huvudet.

För att uppnå maximal bullerundertryckning, skall mikrofonen användas på ett avstånd av 3-5 mm från läpparna.

#### (B:3) Justering av mikrofonarm i längdled

- Lossa mutter något varv.
- Justera armen till önskad längd.
- Drag åt mutter.

#### (B:4) Justering av mikrofonarmens vridfunktion

- Lossa locket med en mejsel.
- Drag åt mutter något och kontrollera friktionen.
- Snäpp tillbaka locket.

#### (B:5) Volym/Balanskontroll

- För justering av balans, drag rattan rakt ut.
- Vrid rattan för balansjustering höger/vänster.
- Tryck tillbaka i volymläge

### (C) VIKTIG ANVÄNDARINFORMATION

- Headsetet måste sättas på, justeras, rengöras och underhållas i enlighet med den här bruksanvisningens instruktioner.

- Bär detta headset 100 % av tiden, när du vistas i bullriga miljöer, för att få full skyddseffekt.

- Rengör/desinficera headsetet regelbundet med tvål och ljummet vatten utvändigt.

#### Får inte doppas i vattnet.

- Förvara inte headsetet i temperaturer över +55°C, t.ex. bakom en vindruta eller ett fönster.
- Denna produkt kan påverkas negativt av vissa kemiska ämnen. Ytterligare information kan inhämtas från tillverkaren.
- Headsetet och i synnerhet tätningssringarna kan försämrats med tiden och bör undersökas med täta mellanrum, så att inga sprickor eller läckage finns.

**OBS!** Om dessa rekommendationer inte följs kan dämpning och funktion påverkas negativt.

### (D) TEKNISKA DATA

#### (D:1) Dämpningsvärden:

Peltor Aviation headset är testade och godkända enligt PPE-direktivet 89/686/EEC samt tillämpliga delar av Europastandard EN352-1:1993. Certifikat utfärdat av FIOH, Laajaniityntie 1, FIN-01620 Vantaa. ID#0403.

Förklaring till dämpningsvärdestabellerna:

- |                   |                              |                            |
|-------------------|------------------------------|----------------------------|
| 1. Frekvens i Hz, | 2. Medelvärde dämpning i dB, | 3. Standardavvikelse i dB. |
|-------------------|------------------------------|----------------------------|

#### (D:2) Relation insignalnivå/ användningstid.

För att ej uppnå skadlig hörtelefonnivå, får uppgivna signaler ej överskridas. (Talsignalmedelnivå).

- Tim/dag

- Medelnivå/elektrisk insignal

Okomprimerat tal:

8003, 8006: HTR 330 x= 0,71 V

8103: HTSU x= 0,27 V

8106: HTS x= 0,46 V